

جريدة الوقائع العراقية
الجريدة الرسمية لجمهورية العراق

العدد ٤٢٩٨

تنشرها كلية الهندسة / جامعة الموصل
الوحدة القانونية

على موقع جامعة الموصل / صفحتها الرئيسية

<http://engineering.uomosul.edu.iq>





الوقائع العراقية

وه قايعى عبراقي



الجريدة الرسمية لجمهورية العراق
رؤننامهى فهرمى كوؤمارى عبراقي



- قانون انضمام جمهورية العراق الى اتفاقية التجارة الدولية في الأنواع المهددة بالانقراض من مجموعات الحيوان والنبات البرية رقم (٢٩) لسنة ٢٠١٢

محتويات
العدد
٤٢٩٨

العدد ٤٢٩٨ ٤١٤٣٥ هـ / ١٨ تشرين الثاني ٢٠١٣ م السنة الخامسة والخمسون

ژماره ٤٢٩٨ ٤١٤٣٥ م / ١٨ تشرين دووه م ٢٠١٣ ز سالى په نجاويه نجه مين



بأسم الشعب

رئاسة الجمهورية

قرار رقم (٣٠)

بناءً على ما اقره مجلس النواب طبقاً لأحكام البند (أولاً) من المادة (٦١) والبند (ثالثاً) من المادة (٧٣) من الدستور .

قرر رئيس الجمهورية بتاريخ ٢٠١٢/٤/١٥

إصدار القانون الآتي :

رقم (٢٩) لسنة ٢٠١٢

قانون

انضمام جمهورية العراق الى اتفاقية التجارة الدولية في الانواع المهددة

بالانقراض من مجموعات الحيوان والنبات البرية

المادة - ١ - تنضم جمهورية العراق الى اتفاقية التجارة الدولية في الانواع المهددة

بالانقراض من مجموعات الحيوان والنبات البرية الموقع عليها في واشنطن

بتاريخ ١٩٧٣/٣/٣ والتي دخلت حيز النفاذ في ١٩٧٥/٧/١ .

المادة - ٢ - ينفذ هذا القانون من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية .

جلال طالباني

رئيس الجمهورية

الاسباب الموجبة

من اجل تنظيم التجارة الدولية في الانواع المهددة بالانقراض من مجموعات الحيوان

والنبات البرية وحمائتها من الانقراض ومراقبة الاتجار بها ، ولغرض انضمام جمهورية

العراق الى اتفاقية التجارة الدولية في الانواع المهددة بالانقراض من مجموعات الحيوان

والنبات البرية . شرع هذا القانون



CONVENTION ON INTERNATIONAL TRADE IN ENDANGERED SPECIES
OF WILD FAUNA AND FLORA

اتفاقية بشأن التجارة الدولية في الأنواع المهددة بالإنقراض من مجموعات الحيوان والنبات البرية

- تم أدراك أن مجاميع الحيوانات والنباتات البرية في شتى أشكالها الجميلة والمتنوعة هي جزء لا يعوز من النظم الطبيعية في الأرض والتي يجب أن تتوافر لها الحماية من أجل هذا الجيل والأجيال القادمة.
- وإذ تعي القيمة المتزايدة الدائمة لمجاميع الحيوانات والنباتات البرية من النواحي الجمالية والعلمية والثقافية والترفيهية والاقتصادية.
- وإذ تدرك أن الشعوب والدول هي الأقدر على حماية مجاميع الحيوانات والنباتات البرية الخاصة بها، وينبغي أن تكون كذلك.
- وإذ تدرك أيضا أن التعاون الدولي أمرا جوهريا لحماية أنواع معينة من مجموعات الحيوان والنبات البرية من الاستغلال المفرط عن طريق التجارة الدولية.
- واقتناعا منها بالضرورة الملحة في اتخاذ الاجراءات المناسبة لهذا الهدف اتفقت على ما يلي:

(المادة الأولى)

تعريفات

لأغراض هذه الاتفاقية وما لم يقتضي السياق خلاف ذلك:

- أ) يعني "النوع" كل نوع أو تحت نوع أو جمهرة من أفراد النوع في حيز جغرافي منفصل.
- ب) تعني "عينة":

أولاً: أي حيوان أو نبات سواء كان حيا أم ميتا .

ثانياً: في حالة الحيوان: بالنسبة للأنواع المدرجة في الملحقين الأول والثاني كل جزء من الحيوان أو كل مشتقات من الحيوان يتيسر التعرف عليها، وبالنسبة للأنواع المدرجة في الملحق الثالث كل جزء من الحيوان أو كل مشتقات من الحيوان يتيسر التعرف عليها والمحددة في الملحق الثالث بالنسبة للنوع المعني.

ثالثاً: في حالة النبات: بالنسبة للأنواع المدرجة في الملحق الأول كل جزء من النبات يسهل التعرف عليه أو كل مشتقات من النبات يسهل التعرف عليها وبالنسبة للأنواع المدرجة في الملحقين الثاني والثالث كل جزء من النبات يتيسر التعرف عليه أو كل مشتقات من النبات يتيسر التعرف عليها والمحددة بالنسبة لهذا النوع في الملحقين الثاني والثالث.



- ت) تعني "التجارة": التصدير، إعادة التصدير، الاستيراد، الإيراد من البحر.
- ث) تعني "إعادة التصدير": تصدير أي عينة سبق استيرادها.
- ج) يعني "الإيراد من البحر": النقل الى داخل دولة لعينات من أية أنواع أخذت من بيئة بحرية غير خاضعة لسلطة أية دولة.
- ح) تعني "الهيئة العلمية": هيئة علمية وطنية تعين وفقا للمادة التاسعة.
- خ) تعني "الهيئة التنفيذية": هيئة وطنية تعين وفقا للمادة التاسعة.
- د) يعني "طرف": دولة أصبحت المعاهدة الحالية تجاهها نافذة المفعول.

(المادة الثانية)

المبادئ الأساسية

- ١- يشتمل الملحق الأول على كل الأنواع المهددة بالانقراض والتي تتأثر أو يحتمل أن تتأثر بالتجارة. ويجب أن تخضع التجارة في عينات هذه الأنواع لتنظيم صارم خاص حتى لا يتعرض أكثر من ذلك بقاءها للخطر. ويجب ألا يسمح بالتجارة فيها إلا في حالات استثنائية.
- ٢- يشتمل الملحق الثاني على:
- أ) كل الأنواع التي بالرغم من أنها ليست بالضرورة مهددة حاليا بالانقراض ولكن ربما تصبح كذلك ما لم تخضع التجارة في عينات هذه الأنواع لتنظيم صارم لتجنب الاستغلال المتنافي مع بقاءها.
- ب) الأنواع الأخرى التي يجب أن تكون محل تنظيم حتى يمكن إخضاع التجارة في عينات بعض الأنواع المشار إليها في البند (أ) من هذه الفقرة لمراقبة فعالة.
- ٣- يشتمل الملحق الثالث على:
- كل الأنواع التي يعلن عنها أي طرف أنها تخضع في حدودية سلطته لتنظيم يهدف الى الحيلولة دون الاستغلال أو تقييده الذي يتطلب تعاون الأطراف الأخرى رقابة التجارة فيها.
- ٤- على الأطراف عدم السماح بالتجارة في عينات الأنواع المدرجة في الملحق الأول والثاني والثالث إلا وفقا لنصوص الاتفاقية الحالية.



(المادة الثالثة)

تنظيم التجارة في عينات الأنواع المدرجة في الملحق الأول

- ١- تتم كل تجارة في عينات الأنواع المدرجة في الملحق الأول وفقا لنصوص هذه المادة.
- ٢- يقتضي تصدير أية عينة من الأنواع المدرجة في الملحق الأول منحا وتقديم مسبقين لإذن التصدير ولا يمنح إذن التصدير إلا عند استيفاء الشروط الآتية:
 - أ) أن تكون الهيئة العلمية لدولة التصدير قد أفادت أن مثل هذا التصدير سوف لا يكون ضارا على بقاء ذلك النوع.
 - ب) أن تكون الهيئة التنفيذية لدولة التصدير قد تحققت أن العينة لم يتم الحصول عليها مخالفة لقوانين الدولة بشأن حماية مجموعات الحيوان والنبات.
 - ت) أن تتحقق الهيئة التنفيذية لدولة التصدير من أن أية عينة حية ستجهز وتشحن على نحو يقلل إلى أدنى حد من خطر الإصابة أو الأضرار بالصحة أو قسوة المعاملة.
 - ث) أن تتحقق الهيئة التنفيذية لدولة التصدير من أن إذن استيراد قد منح للعينة.
- ٣- يتطلب استيراد أية عينة من الأنواع المدرجة في الملحق الأول منحا وتقديم مسبقين لإذن استيراد وأما شهادة إعادة تصدير ولا يمنح إذن الاستيراد إلا عند استيفاء الشروط الآتية:
 - أ) أن تكون الهيئة العلمية للدولة المستوردة قد تحققت من أن الاستيراد سيكون لأغراض غير ضارة على بقاء الأنواع المعنية.
 - ب) أن تتحقق الهيئة العلمية للدولة المستوردة أن مستلم العينة الحية المقترح مجهزة تجهيزا مناسباً لايوائها والعناية بها.
 - ت) أن تتحقق الهيئة التنفيذية للدولة المستوردة أن العينة لن تستخدم اساساً لأغراض تجارية.
- ٤- يتطلب إعادة استيراد أية عينة من الأنواع المدرجة في الملحق الأول منحا وتقديم مسبقين لشهادة إعادة تصدير ولا تمنح شهادة إعادة التصدير إلا عند استيفاء الشروط الآتية:
 - أ) أن تكون الهيئة التنفيذية للدولة المعيدة للتصدير قد تحققت من أن العينة قد تم استيرادها الى الدولة وفقاً لنصوص الاتفاقية الحالية.
 - ب) أن تكون الهيئة التنفيذية للدولة المعيدة للتصدير قد تحققت من أن كل عينة حية سوف تجهز وتشحن على نحو يقلل إلى أدنى حد من خطر الإصابة أو الأضرار بالصحة أو قسوة المعاملة.



- ت) أن تكون الهيئة التنفيذية للدولة المعيدة للتصدير قد تحققت من أن إذن استيراد قد منح عن كل عينة حية.
- ٥- يقتضي الايراد من البحر لعينة من نوع مدرج في الملحق الأول منح شهادة مسبقة من الهيئة التنفيذية لدولة الايراد ولا تمنع الشهادة إلا عند استيفاء الشروط الآتية:
- أ) أن تكون الهيئة العلمية لدولة الايراد قد تحققت من أن الايراد غير ضار على بقاء الأنواع المعنية.
- ب) أن تكون الهيئة التنفيذية لدولة الايراد قد تحققت من أن مستلم العينة الحية المقترح تجهيزا مناسبيا لايوانها والعناية بها.
- ت) أن تكون الهيئة التنفيذية لدولة الايراد قد تحققت من أن العينة لن تستخدم أساسا لأغراض تجارية.

(المادة الرابعة)

تنظيم التجارة في عينات الأنواع المدرجة في الملحق الثاني

- ١- يجب أن تتم كل تجارة في عينات الأنواع المدرجة في الملحق الثاني وفقا لنصوص هذه المادة.
- ٢- يقتضي تصدير عينة من الأنواع المدرجة في الملحق الثاني منحا وتقديما مسبقين لإذن تصدير. ولا يمنح إذن التصدير إلا عند استيفاء الشروط الآتية:
- أ) أن تكون الهيئة العلمية لدولة التصدير قد أفادت أن مثل هذا التصدير لن يكون ضارا على بقاء ذلك النوع.
- ب) أن تكون الهيئة التنفيذية لدولة التصدير قد تحققت من أن العينة لم يتم الحصول عليها بطريقة مخالفة لقوانين الدولة بشأن حماية مجموعات الحيوان والنبات.
- ت) أن تكون الهيئة التنفيذية لدولة التصدير قد تحققت من أن كل عينة حية سوف تجهز وتشحن على نحو يقلل الى أدنى حد من خطر الإصابة أو الضرر بالصحة أو قسوة المعاملة.
- ٣- وعلى الهيئة العلمية لكل طرف أن تشرف على كل من عمليتي اذن التصدير التي تمنحها تلك الدولة لعينات الأنواع المدرجة في الملحق الثاني والتصدير الفعلي لتلك العينات وعندما تقرر الهيئة العلمية أنه من الواجب تقييد تصدير عينات واحد من تلك الأنواع للبقاء على الأنواع في كل مناطق انتشارها على مستوى يتسق مع دورها النظم البيئية التي تتواجد فيها والذي يفوق بوضوح المستوى الذي كان يحملها مستحقة لأن تدرج في الملحق الأول، فإن على الهيئة العلمية أن تبلغ الهيئة التنفيذية المعنية بالإجراءات المناسبة التي يجب اتخاذها للحد من منح اذن التصدير لعينات من ذلك النوع.



- ٤- يقتضي استيراد أية عينة من النوع المدرج في الملحق الثاني تقديمًا مسبقًا لإذن تصدير أو لشهادة إعادة تصدير.
- ٥- تقتضي إعادة تصدير عينة من نوع مدرج في الملحق الثاني منحًا وتقديمًا مسبقين لشهادة إعادة تصدير. ولا تمنح شهادة إعادة التصدير إلا عند استيفاء الشروط الآتية:
- (أ) أن تكون الهيئة التنفيذية للدولة المعيدة للتصدير قد تحققت من أن العينة قد استوردت الى هذه الدولة وفقا لنصوص الاتفاقية الحالية.
- (ب) أن تكون الهيئة العلمية للدولة المعيدة للتصدير قد تحققت من أن كل عينة حية سوف تجهز وتشحن على وجه يقلل إلى أدنى حد من خطر الإصابة والضرر بالصحة أو قسوة المعاملة.
- ٦- يقتضي الإيراد من البحر لعينة من الأنواع المدرجة في الملحق الثاني منحًا مسبقًا لشهادة من الهيئة التنفيذية للدولة التي تم الإيراد ولا تمنح الشهادة إلا عند استيفاء الشروط الآتية:
- (أ) أن تبلغ الهيئة العلمية للدولة التي يتم فيها الإيراد أنه لن يترتب على الإيراد ضرر على بقاء الأنواع المعنية.
- (ب) أن تكون الهيئة التنفيذية للدولة التي يتم الإيراد إليها قد تحققت من أن كل عينة حية ستعامل على وجه يقلل إلى أدنى حد من خطر الإصابة أو الضرر بالصحة أو قسوة المعاملة.
- ٧- يجوز منح الشهادة المشار إليها في الفقرة (٦) من هذه المادة بناء على رأي الهيئة العلمية الأخرى أو إذا دعى الأمر بعد استشارة هيئات دولية علمية لفترات لا تتجاوز سنة واحدة للأعداد الإجمالية من العينات التي يصرح بإيرادها في تلك الفترات.

(المادة الخامسة)

تنظيم التجارة في عينات من الأنواع المدرجة في الملحق الثالث

- ١- يجب أن تتم كل تجارة في عينات الأنواع المدرجة في الملحق الثالث وفقا أحكام هذه المادة.
- ٢- يقتضي تصدير عينة من الأنواع المدرجة في الملحق الثالث من كل دولة أدرجت ذلك النوع في الملحق الثالث منحًا وتقديمًا مسبقين لإذن تصدير. ولا يمنح إذن التصدير إلا عند استيفاء الشروط الآتية:
- (أ) أن تتحقق الهيئة التنفيذية لدولة التصدير من أن تلك العينة لم يتم الحصول عليها مخالفة لقوانين تلك الدولة بشأن حماية مجموعات الحيوان والنبات.



- (ب) أن تتحقق الهيئة التنفيذية لدولة التصدير أن كل عينة حية سوف تجهز وتشحن على نحو يقتل إلى أدنى حد من خطر الإصابة أو الضرر بالصحة أو قسوة المعاملة.
- ٣- باستثناء الحالات المنصوص عليها في الفقرة "الرابعة" من هذه المادة يقتضي استيراد عينة من الأنواع المدرجة في الملحق الثالث تقديمًا مسبقًا لشهادة المنشأ وكذلك لأذن استيراد عندما يتم الاستيراد من دولة ادرجت ذلك النوع في الملحق الثالث.
- ٤- وفي حالة إعادة التصدير تقبل دولة الاستيراد شهادة ممنوحة من الهيئة التنفيذية للدولة المعيدة للتصدير بأن العينة قد تم تهيئتها أو تصنيعها في تلك الدولة أو بأنه معاد تصديرها على حالتها كدليل على مراعاة نصوص الاتفاقية الحالية فيما يخص العينة المعنية.

(المادة السادسة)

الأذون والشهادات

- ١- يجب أن تكون الأذون والشهادات الممنوحة بموجب نصوص المواد الثالثة والرابعة والخامسة وفقا لنصوص هذه المادة.
- ٢- يتضمن إذن التصدير البيانات المحددة في النموذج الوارد في الملحق الرابع ويجوز أن يستعمل الإذن للتصدير فقط خلال ستة أشهر من التاريخ الذي منح فيه.
- ٣- يتضمن أي إذن أو شهادة عنوان الاتفاقية الحالية واسم وختم رسمي للهيئة التنفيذية المانحة للإذن ورقم للرقابة حددته الهيئة للإذن أو الشهادة.
- ٤- يؤشر بوضوح على كل صور الإذن أو الشهادة التي أصدرتها الهيئة التنفيذية أنها صور فقط ولا يجوز استعمال صورة من هذا القبيل بدلا من الأصل إلا في النطاق المؤشر به عليه.
- ٥- تتطلب كل شحنة من العينات إذنا أو شهادة منفصلة.
- ٦- على الهيئة التنفيذية للدولة المستوردة للعينة أن تلغي وتحفظ بإذن التصدير أو شهادة إعادة التصدير وكل إذن استيراد مقابل لهما قدم بخصوص استيراد تلك العينة.
- ٧- يجوز للهيئة التنفيذية عندما يكون ذلك مناسباً ومن السهل اتجازه أن تضع علامة على العينة تساعد على التعرف عليها. ولتلك الأغراض يعني لفظ "علامة" أي طابع غير قابل للإزالة أو خاتم رصاص أو أية وسائل مناسبة للتعرف على العينة تصمم بطريقة يصعب على الأشخاص غير المخولين تقليدها.



(المادة السابعة)

إعفاءات ونصوص اخرى تتعلق بالتجارة

- ١- لا تطبق نصوص المواد الثالثة والرابعة والخامسة على الورو أو التفريغ مع إعادة الشحن للعينات عبر أو في اقليم طرف للاتفاقية ما دامت تلك العينات باقية تحت رقابة الجمارك.
- ٢- عندما تتحقق الهيئة التنفيذية للدولة المصدرة أو المعيدة للتصدير من أن العينة قد تم الحصول عليها قبل تطبيق نصوص الاتفاقية الحالية على تلك العينة فان نصوص المواد الثالثة والرابعة والخامسة لا تطبق على تلك العينة بشرط أن تصدر الهيئة التنفيذية شهادة بهذا المعنى.
- ٣- لا تطبق نصوص المواد الثالثة والرابعة والخامسة على العينات المخصصة للاستعمال الشخصي أو المنزلي، ولا يجوز هذا الاعفاء:
 - أ) في حالة عينات الأنواع المدرجة في الملحق الأول عندما يكون المالك قد حصل عليها خارج دولة إقامته المعتادة وتم استيرادها الى هذه الدولة.
 - ب) في حالة عينات لأنواع مدرجة في الملحق الثاني عندما:
 - أولاً: يكون المالك قد حصل عليها خارج دولة إقامته المعتادة وفي الدولة التي تم فيها أخذها من بينتها البرية.
 - ثانياً: يكون استيرادها قد تم الى دولة الإقامة المعتاد للمالك.
 - ثالثاً: تقتضي الدولة التي تم فيها أخذها من بينتها البرية منح إذن تصدير قبل القيام بتصدير مثل تلك العينات. ما لم تتحقق الهيئة التنفيذية أن الحصول على العينات قد تم قبل تطبيق نصوص الاتفاقية الحالية على مثل هذه العينات.
- ٤- عينات أنواع الحيوان المدرجة في الملحق الأول والتي ربيت في الأسر لأغراض تجارية تعتبر كأنها عينات من الأنواع المدرجة في الملحق الثاني.
- ٥- عندما تتحقق الهيئة التنفيذية للدولة المصدرة أن أية عينة من أنواع الحيوان ربيت في الأسر أو أن عينة من أنواع النبات تكاثرت صناعياً أو أنها جزء من ذلك الحيوان أو النبات أو أنها اشتقت من ذلك الحيوان أو النبات فانه يجب قبول شهادة اصدرتها تلك الهيئة التنفيذية بهذا المضمون بدلا من الأذون أو الشهادات التي تتطلبها نصوص المواد الثالثة والرابعة والخامسة.
- ٦- لا تطبق نصوص المواد الثالثة والرابعة والخامسة على الإعارة غير التجارية والاهداء أو التبادل بين العلماء أو المؤسسات العلمية المسجلة في دولها بواسطة الهيئة التنفيذية لعينات المعشبة وللعينات الأخرى المحفوظة أو المجففة أو الملبسة الخاصة بالمتاحف وللنبات الحي التي تحمل بطاقة صادرة أو موافق عليها من قبل الهيئة التنفيذية.



- ٧- يجوز للهيئة التنفيذية لكل دولة أن تغض النظر عن متطلبات المواد الثالثة والرابعة والخامسة فتسمح بدون صدور أذون أو شهادات بانتقال العينات التي تشكل جزءا من حديقة حيوان متجولة أو سيرك أو معرض للحيوانات البرية أو معرض للنباتات أو أية معارض متجولة شريطة أن:
- (أ) يسجل المصدر أو المستورد لدى الهيئة التنفيذية المعنية تفاصيل كاملة عن تلك العينات.
- (ب) تنتمي العينات إلى أي من الفئات المحددة في الفقرتين الثانية أو الخامسة من تلك المادة.
- (ت) تتحقق الهيئة التنفيذية من أن كل عينة حية سوف تنقل ويعتنى بها على نحو يقلل إلى أدنى حد من خطر الإصابة أو الضرر بالصحة أو قسوة المعاملة.

(المادة الثامنة)

التدابير التي على الأطراف اتخاذها

- ١- على الأطراف أن تتخذ التدابير المناسبة لتنفيذ نصوص الاتفاقية الحالية ولحظر التجارة في العينات التي تتم مخالفة لتلك النصوص ويشتمل ذلك التدابير الآتية:
- (أ) فرض عقوبة على التجارة في تلك العينات أو على حيازتها أو على كليهما معا.
- (ب) العمل على مصادرة تلك العينات أو إعادتها إلى دولة التصدير.
- ٢- ويجوز للطرف بالإضافة إلى التدابير المتخذة بموجب الفقرة (أ) من هذه المادة عندما يعتبر ذلك ضروريا أن ينص على أي طريقة للاستيراد الداخلي للنفقات المحتملة نتيجة لمصادرة العينة التي تم الاتجار فيها مخالفة للتدابير المتخذة تطبيقا لنصوص الاتفاقية الحالية.
- ٣- على الأطراف أن تكفل بقدر المستطاع مرور العينات خلال كل الإجراءات الرسمية اللازمة في حالة التجارة بالعينات في أقصر وقت. ولتيسر ذلك يجوز للطرف أن يحدد موانئ خروج وموانئ دخول ينبغي أن تقدم إليها العينات للتخليص، وعلى الأطراف فضلا عن ذلك أن تعمل على أن كل العينات خلال فترة العبور أو الانتظار أو الشحن ستلقى العناية المناسبة التي من شأنها أن تقلل إلى أدنى حد من خطر الإصابة أو الضرر بالصحة أو قسوة المعاملة.
- ٤- عندما تصدر عينة حية كنتيجة للتدابير المشار إليها في الفقرة (١) من هذه المادة:
- (أ) يعهد بالعينة إلى الهيئة التنفيذية للدولة التي صادرت العينة.
- (ب) على الهيئة التنفيذية بعد التشاور مع الدولة المصدرة إعادة العينة إلى تلك الدولة على نفقة الأخيرة أو إلى مركز إغاثة أو أي مكان آخر مثير تعبيره الهيئة التنفيذية مناسبة ومتفقا مع أغراض الاتفاقية الحالية.



- (ت) يجوز للهيئة التنفيذية أن تحصل على رأي الهيئة العلمية أو عندما تعتبر ذلك مرغوبا فيه أن تستشير أمانة السر لتسهيل القرار المنصوص عليه في البند (ب) من هذه الفقرة بما في ذلك اختيار مركز الإغاثة أو المكان الآخر المثليل.
- ٥- مركز الإغاثة المشار إليه في الفقرة (٤) من هذه المادة يعني منشأة تعينها الهيئة التنفيذية للاهتمام بسلامة العينات الحية وعلى وجه الخصوص تلك التي تمت مصادرتها.
- ٦- على كل طرف أن يحتفظ بسجلات تخص التجارة في عينات الأنواع المدرجة في الملحق الأول والثاني والثالث التي يجب أن تشمل على :
- (أ) أسماء وعناوين المصدرين والمستوردين.
- (ب) عدد ونوع الأذون والشهادات الممنوحة والدول التي تمت معها تلك التجارة وعدد أو كميات و أصناف العينات وأسماء الأنواع كما هي مدرجة في الملحق الأول والثاني والثالث وإذا اقتضى الأمر حجم وجنس العينات المعنية.
- ٧- على كل طرف أن يعد تقارير دورية عند تنفيذ الاتفاقية الحالية وأن يرفع الى أمانة السر :
- (أ) تقريرا سنويا يشتمل على ملخص للمعلومات الموضحة في البند (ب) من الفقرة (٦) من هذه المادة .
- (ب) تقريرا كل سنتين عن الاجراءات التشريعية واللاحية والادارية التي اتخذت لتنفيذ نصوص الاتفاقية الحالية.
- ٨- تتاح الفرصة للجمهور للاطلاع على البيانات المشار اليها في الفقرة (٧) من هذه المادة عندما لا يتعارض ذلك مع قانون الطرف المعني.

(المادة التاسعة)

الهيئات التنفيذية والعلمية

- ١- يعين كل طرف لأغراض الاتفاقية الحالية:
- (أ) هيئة تنفيذية أو أكثر مختصة بمنح الأذون والشهادات باسم ذلك الطرف.
- (ب) هيئة علمية أو أكثر.
- ٢- على كل دولة أن تبلغ عند ايداع وثيقة التصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام حكومة الايداع، اسم وعنوان الهيئة التنفيذية المرخص لها بالتعامل مع الأطراف الأخرى للاتفاقية ومع أمانة السر.
- ٣- على الطرف المعني أن يبلغ أي تغيير في التعيين أو التفويض بمقتضى نصوص هذه المادة أمانة السر لارسالها الى كل الأطراف.



٤- على كل هيئة تنفيذية مشار إليها في الفقرة (٢) من هذه المادة أن ترسل نموذج الأختام أو الأختام الرسمية أو الأدوات المستخدمة لتوثيق الأذون والشهادات إلى أمانة السر أو الهيئة التنفيذية لطرف آخر إذا طلبت منهما ذلك.

(المادة العاشرة)

التجارة مع دولة ليست طرفا للاتفاقية

عندما يكون التصدير أو إعادة التصدير إلى دولة أو الاستيراد من دولة ليست طرفا للاتفاقية الحالية يجوز لأي طرف قبول وثائق شبيهة صادرة من الهيئات المختصة في تلك الدولة والتي تتفق في جوهرها مع متطلبات الاتفاقية الحالية فيما يختص بالإذن والشهادات وذلك كبديل لهذه الأذون والشهادات.

(المادة الحادية عشر)

مؤتمر الأطراف

١- على أمانة السر أن تدعو إلى اجتماع مؤتمر الأطراف في وقت لا يتجاوز سنتين بعد نفاذ مفعول الاتفاقية الحالية.

٢- على أمانة السر بعد ذلك أن تدعو إلى عقد اجتماعات عادية للمؤتمر مرة على الأقل كل سنتين مالم يقرر المؤتمر خلاف ذلك وإلى عقد اجتماعات غير عادية في أي وقت بناء على طلب كتابي مقدم من ثلث الأطراف على الأقل.

٣- على الأطراف أن تراجع في الاجتماعات سواء كانت عادية أو غير عادية تنفيذ الاتفاقية الحالية ويجوز لها:

(أ) اتخاذ التدابير الضرورية لتمكين أمانة السر من أداء مهامها.

(ب) دراسة وإقرار التعديلات للملحقين الأول والثاني وفقا للمادة الخامسة عشر .

(ت) فحص التقدم الذي تم تحقيقه نحو استعادة والحفاظ على الأنواع المدرجة في الملحق الأول والثاني والثالث.

(ث) تلقي ودراسة أية تقارير تقدمها أمانة السر أو أي طرف.

(ج) التقدم بتوصيات إذا اقتضى الأمر لتحسين فعالية الاتفاقية الحالية.

٤- يجوز للأطراف في كل اجتماع عادي أن يحددوا زمان ومكان الاجتماع العادي القادم الذي يعقد وفقا لنصوص المادة (٢) من هذه المادة .

٥- يجوز للأطراف في أي اجتماع أن يحددوا ويوافقوا على قواعد اللائحة الداخلية للاجتماع.



- ٦- يجوز تمثيل الأمم المتحدة ووكالاتها المتخصصة ووكالة الطاقة الذرية الدولية وأيضا أية دولة ليست طرفا في الاتفاقية الحالية في اجتماعات المؤتمر وذلك بواسطة مراقبين يكون لهم حق الاشتراك دون حق التصويت.
- ٧- يسمح لأية هيئة أو منشأة مؤهلة فنيا في شؤون الحماية أو الحفاظ على أو الصيانة لمجموعات الحيوان والنبات البرية ومنتمية إلى إحدى الفئات المذكورة أدناه إن كانت قد ابلغت أمانة السر برغبتها في أن تمثل في اجتماعات المؤتمر بواسطة مراقبين - بحضور هذه الاجتماعات ما لم يعترض على ذلك ثلث الأطراف الحاضرين:
- أ) الهيئات أو المنشآت الدولية حكومية أو غير حكومية والهيئات والمنشآت الوطنية الحكومية.
- ب) الهيئات والمنشآت الوطنية غير الحكومية المعتمدة لهذا الغرض من الدولة التي يوجد فيها مقرها.
- وعند قبول تمثيل هذه الهيئات يكون لهؤلاء المراقبين حق الاشتراك في الاجتماعات دون حق التصويت.

(المادة الثانية عشر)

أمانة السر

- ١- على المدير التنفيذي لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة أن يشكل فور سريان مفعول هذه الاتفاقية أمانة سر ويجوز له أن يستعين بالقدر وعلى النحو الذين يراهما مناسبين بالهيئات وبالمنشآت الملائمة حكومية كانت أو غير حكومية دولية كانت أو وطنية والمؤهلة فنيا لحماية مجموعات الحيوان والنبات البرية وللحفاظ عليها ورعايتها.
- ٢- تكون مهام أمانة السر كالاتي:
- أ) تنظم اجتماعات الأطراف وتزويدها بالخدمات اللازمة لها.
- ب) أداء المهام التي عهد بها إليها بمقتضى نصوص المادتين الخامسة عشر والسادسة عشر.
- ت) القيام بالدراسات العلمية والفنية في إطار البرامج التي اعتمدها مؤتمر الأطراف وذلك بالقدر الذي تسهم فيه في تطبيق الاتفاقية الحالية، بما في ذلك الدراسات المتعلقة بمعايير التجهيز والشحن الملائمين للعينات الحية وبوسائل التعرف على العينات.
- ث) دراسة تقارير الأطراف والالتماس من الأخيرة - إذا رأت ذلك ضروريا لضمان تطبيق الاتفاقية الحالية - المعلومات الإضافية بصدد هذه التقارير.



- (ج) تنبيه الأطراف إلى أي موضوع يتعلق بأغراض الاتفاقية الحالية.
- (ح) النشر الدوري للطبعات السارية للملحق الأول والثاني والثالث مع أية معلومات تيسر التعرف على عينات الأنواع المدرجة في هذه الملاحق وتوزيعها على الأطراف.
- (خ) إعداد تقارير سنوية للأطراف عن عمل أمانة السر وعن تطبيق الاتفاقية الحالية وأية تقارير أخرى يحتمل أن تطلبها اجتماعات الأطراف.
- (د) وضع توصيات بشأن تحقيق أغراض وتنفيذ نصوص الاتفاقية الحالية بما في ذلك تبادل المعلومات ذات الطابع العلمي والفني.
- (ذ) أداء أية مهمة يجوز للأطراف أن تعهد إليها.

(المادة الثالثة عشر)

التدابير الدولية

- ١- عندما تتحقق أمانة السر على ضوء ما تتلقاه من معلومات من أن نوعا مدرجا في الملحقين الأول والثاني مهدد نتيجة للتجارة بعينات ذلك النوع أو أن نصوص الاتفاقية الحالية لم تطبق تطبيقا فعالا فإنه يجب عليها إبلاغ تلك المعلومات إلى الهيئة التنفيذية المعتمدة من الطرف أو الأطراف المعنية.
- ٢- يجب على أي طرف يتلقى بلاغا على النحو الموضح في الفقرة (١) من هذه المادة أن يبلغ في أقرب وقت ممكن ويقدر ما تسمح به قوانينه أمانة السر بكل الوقائع المتعلقة بذلك الأمر وأن يقترح إذا اقتضى الحال الإجراءات العلاجية.
- وعندما يعتبر الطرف أنه من المرغوب فيه إجراء تحقيق فإنه يجوز أن يجري مثل ذلك التحقيق شخص واحد أو أكثر بتفويض صريح من ذلك الطرف.
- ٣- يراجع المؤتمر التالي للأطراف المعلومات التي يقدمها الطرف أو الناتجة عن أي تحقيق أخرى طبقا للفقرة (٢) من هذه المادة وله أن يصدر أي توصيات يراها ملائمة.

(المادة الرابعة عشر)

الأثر على التشريعات الداخلية والاتفاقيات الدولية

- ١- يجب ألا تؤثر نصوص الاتفاقية الحالية بأية حال على حق الأطراف في اتخاذ:
- (أ) تدابير داخلية أكثر صرامة بشأن شروط التجارة أو الحيازة أو النقل لعينات الأنواع المدرجة في الملحق الأول والثاني والثالث أو الحظر المطلق لهذه الأعمال.



- (ب) تدابير داخلية تحد من أو تحظر التجارة في العينات غير المدرجة في الملحق الأول والثاني والثالث أو حيازة أو نقل تلك العينات.
- ٢- يجب ألا تؤثر نصوص الاتفاقية الحالية بأية حال على نصوص تتعلق بأية تدابير داخلية أو التزامات داخلية أو بالتزامات الأطراف الناتجة من أية معاهدة أو اتفاقية أو اتفاق دولي خاص بنواحي أخرى للتجارة في العينات أو لحيازتها أو لنقلها والتي تكون نافذة المفعول أو ستكون نافذة المفعول فيما بعد لأي - طرف بما في ذلك أي تدبير متعلق بالجمارك أو بالصحة العامة أو بالبيطرة أو بحقول الحجر الزراعي.
- ٣- يجب ألا تؤثر نصوص الاتفاقية الحالية بأية حال على النصوص أو على الالتزامات الناتجة عن أية معاهدة أو اتفاقية أو اتفاق دولي ابرم أو سيبرم بين دول انشأت اتحاد أو اتفاق تجارة اقليمية اسست أو أبقت على رقابة خارجية موحدة للجمارك وأزالت الرقابة الجمركية بين الأطراف بالقدر الذي يتعلق بالتجارة بين الدول الأعضاء في ذلك الاتحاد أو الاتفاق
- ٤- إذا كانت الدولة الطرف في الاتفاقية الحالية في نفس الوقت طرفا في أية معاهدة أخرى أو اتفاقية أو اتفاق دولي ساري المفعول عند بداية العمل بالاتفاقية الحالية وكانت الحماية بموجب نصوصه مكفولة لأنواع البحرية المدرجة في الملحق الثاني فإنها تعفي من الالتزام المفروض بمقتضى نصوص الاتفاقية الحالية فيما يختص بالتجارة في عينات الأنواع المدرجة في الملحق الثاني والتي تنقلها، وفقا لنصوص تلك المعاهدة أو الاتفاقية الدولية أو ذلك الاتفاق الدولي بالسفن المسجلة في تلك الدولة.
- ٥- بصرف النظر عن المواد الثالثة والرابعة والخامسة يلزم فقط لتصدير عينة أخذت وفقا للفقرة الرابعة من هذه المادة شهادة من الهيئة التنفيذية للدولة التي يتم ايراد العينة إليها تفيد أن العينة قد أخرجت وفقا لنصوص معاهدة أو اتفاقية أخرى أو اتفاق آخر معني.
- ٦- يجب ألا تمس نصوص الاتفاقية الحالية تقنين ومواصلة تطوير قانون البحار القائم بهما مؤتمر قانون البحار للأمم المتحدة الذي عقد طبقا للقرار رقم ٢٧٥٠ ج (من الدورة الخامسة والعشرين) للجمعية العمومية للأمم المتحدة ولا بالدعاوي الحالية أو المستقبلية ولا بوجهات النظر القانونية لأية دولة بشأن قانون البحار وطبيعة ومدى سيادة الدولة الساحلية أو سيادتها على السفن التي تحمل عليها.

(المادة الخامسة عشر)

تعديلات الملحق الأول والثاني

- ١- تسري النصوص الآتية على ما يخص إدخال تعديلات على الملحق الأول والثاني في اجتماعات مؤتمر الأطراف:



أ) يجوز لأي طرف أن يقترح تعديلا للملحق الأول أو الثاني لمناقشته في الاجتماع القادم ويجب ابلاغ نص التعديل المقترح إلى أمانة السر قبل مائة وخمسين يوما على الأقل من موعد الاجتماع. وعلى أمانة السر أن تستشير الأطراف الأخرى والهيئات المهتمة في التعديل وفقا لنصوص البندين (ب) و (ت) للفقرة (٢) من هذه المادة وأن تبلغ الإجابة إلى كل الأطراف في موعد أقصاه ثلاثون يوما قبل الاجتماع.

ب) تعتمد التعديلات بأغلبية ثلثي الأطراف الحاضرين والمصوتين ولهذا الغرض تعني عبارة "الأطراف الحاضرين والمصوتين" الأطراف الحاضرين الذين أدلوا بصوت قبول أو رفض. ولا تؤخذ في الاعتبار أصوات الأطراف التي امتنعت عن التصويت من بين ثلثي الأصوات اللازمة لاعتماد التعديل.

ت) يبدأ العمل بالتعديلات المعتمدة في الاجتماع بعد مضي تسعون يوما عليه بالنسبة لكل الأطراف ما عدا أولئك الذين أبدوا تحفظاتهم طبقا للفقرة (٣) من هذه المادة .

٢- تسري النصوص الآتية على ما يخص إدخال تعديلات على الملحق الأول والثاني لمناقشته في الفترة ما بين الاجتماعات مؤتمر الأطراف:

أ) يجوز لأي طرف أن يقترح تعديلات على الملحق الأول والثاني لمناقشته في الفترة ما بين الاجتماعات بواسطة إجراءات المراسلة المنصوص عليها في هذه الفترة.

ب) على أمانة السر أن تبلغ الأطراف بالنسبة لأنواع البحرية نص التعديل المقترح فور استلامه وعليها أيضا أن تستشير المنظمات بين الحكومة التي لها مهام تتعلق بهذه الأنواع خاصة للحصول على بيانات علمية يمكن ان تقدمها تلك المنشآت ولضمان التنسيق فيما يختص بكل إجراءات الحفاظ على التي نفذتها تلك المنشآت، وتبلغ أمانة السر الأطراف في أقرب وقت ممكن الآراء التي أبدتها والبيانات التي قدمتها هذه المنشآت فضلا عن استنتاجات الأمانة الذاتية وتوصياتها.

ت) على أمانة السر أن تبلغ الأطراف بالنسبة لأنواع الأخرى غير البحرية نص التعديل المقترح فور استلامه وكذلك توصياتها الذاتية في أقرب وقت ممكن.

ث) يجوز لأي طرف أن يوافي أمانة السر بأي تعليقات على التعديل المقترح، مع كل بيانات علمية ومعلومات تتعلق بالموضوع خلال ستين يوما من تاريخ إبلاغ أمانة السر إلى الأطراف بتوصياتها طبقا للبندين (ب) أو (ت) من هذه الفقرة.

ج) على أمانة السر أن تبلغ إجابات الدول التي تلقتها مع توصياتها الذاتية إلى الأطراف في أقرب وقت ممكن.

ح) إذا لم تتلق أمانة السر اعتراضا على التعديل المقترح خلال ثلاثين يوما من تاريخ إبلاغ الإجابات والتوصيات طبقا لنصوص البند (ج) من هذه الفقرة يسري التعديل بعد مضي



تسعين يوما تجاه كل الأطراف باستثناء أولئك الذين أبدوا تحفظا وفقا للفقرة الثالثة من هذه المادة.

(خ) إذا تلقت أمانة السر اعتراضا من أي طرف يجب أن يطرح التعديل المقترح للتصويت عليه بالمراسلة وفقا لنصوص البنود (د) و (ذ) و (ر) من هذه الفقرة.

(د) تبلغ أمانة السر الأطراف باستلام إخطار الاعتراض.

(ذ) ما لم تتلق أمانة السر خلال ستين يوما من تاريخ الإخطار المنصوص عليه في البند (ث) من هذه الفقرة الأصوات المؤيدة أو المعارضة أو الممتنعة لنصف الأطراف على الأقل يحال التعديل المقترح لمزيد من المناقشة إلى الاجتماع التالي للمؤتمر.

(ر) في حالة ما إذا كانت الأصوات التي تلقتها أمانة السر من نصف الأعضاء فإنه يلزم لاقرار التعديل أغلبية ثلثي الأطراف التي أدلت بصمت تأييد أو اعتراض.

(ز) على أمانة السر ابلاغ كل الأطراف بنتيجة التصويت.

(س) إذا تم إقرار التعديل المقترح فإنه يصبح ساري المفعول بعد ٩٠ يوما من تاريخ إخطار أمانة السر بقبوله بالنسبة لكل الأطراف فيما عدا أولئك الذين أبدوا تحفظا طبقا للفقرة (٣) من هذه المادة.

٣- خلال فترة التسعين يوما المنصوص عليها في البند (ت) في الفقرة (١) أو البند (س) من الفقرة (٢) من هذه المادة يجوز لأي طرف أن يبدي تحفظا على التعديل بموجب إشعار كتابي يوجهه إلى حكومة الإيداع، وطالما لم يسحب هذا التحفظ يعامل الطرف فيما يتعلق بالتجارة في الأنواع المعنية كدولة ليست طرفا في الاتفاقية الحالية.

(المادة السادسة عشر)

الملحق الثالث وتعديلات هذا الملحق

١- يحق لأي طرف في أي وقت أن يقدم إلى أمانة السر قائمة الأنواع التي أعلن إخضاعها في حدود سيادته لتنظيم تحقيقا الغرض المنصوص عليه في الفقرة (٣) من المادة الثانية. ويشمل الملحق الثالث أسماء الأطراف التي تقدمت لأدراج الأنواع المعنية والاسماء العلمية لتلك الأنواع أو أي أجزاء أو مشتقات من الحيوانات أو النباتات المعنية التي حددت تطبيقا للبند (ب) من المادة الأولى بالنسبة إلى النوع المعني.

٢- تبلغ أمانة السر كل قائمة قدمت لها استنادا لنصوص الفقرة (١) من هذه المادة إلى الأطراف في أقرب وقت ممكن بعد استلامها إياها. ويسري نفاذ مفعول هذه القائمة كجزء من الملحق الثالث عند انقضاء التسعين يوما التالية لتاريخ ذلك الإبلاغ. ويجوز لأي طرف في أي وقت لاحق لإبلاغ هذه القائمة إبداء تحفظ بأشعار كتابي موجه إلى حكومة الإيداع بشأن كل نوع أو جزء أو مشتق



من الحيوانات أو النباتات المعنية وطالما لم تسحب الدولة مثل هذا التحفظ فاتها تعامل فيما يتعلق بالتجارة في النوع المعني أو في الجزء المعني من الحيوان أو النبات أو مشتقاتها كدولة غير طرف في الاتفاقية الحالية.

٣- يحق للطرف الذي تقدم لادراج نوع في الملحق الثالث أن يستبعد منه في أي وقت وذلك باخطار أمانة السر التي عليها أن تبلغ الاستبعاد إلى كل الأطراف ويكون ذلك الاستبعاد ساري المفعول عند انقضاء ثلاثين يوماً بعد تاريخ هذا الإبلاغ.

٤- على أي طرف قدم قائمة طبقاً لنصوص الفقرة الأولى من هذه المادة أن يقدم إلى أمانة السر نسخة من كل القوانين واللوائح الداخلية التي تطبق لحماية مثل ذلك الأنواع مع كل التفسيرات التي يعتبرها الطرف ملائمة أو التي قد تطلبها أمانة السر. وعلى كل طرف طالما أن النوع المعني مدرج في الملحق الثالث أن يبلغ كل تعديلات أدخلت على هذه القوانين واللوائح أو كل تفسيرات جديدة حال إقرارها.

(المادة السابعة عشر)

تعديل الاتفاقية

١- تدعو أمانة السر بناء على طلب كتابي من ثلث الأطراف على الأقل إلى اجتماع غير عادي لمؤتمر الأطراف لمناقشة وإقرار تعديلات الاتفاقية الحالية واعتمادها. ويتم إقرار مثل هذه التعديلات بأغلبية ثلثي الأطراف الحاضرة والمصوتة ويعني تعبير "الأطراف الحاضرة والمصوتة" في هذا الصدد الأطراف الحاضرة والتي أدلت بصوت تأييداً أو اعتراضاً ولا تؤخذ بعين الاعتبار الأطراف التي امتنعت عن التصويت بين الثلثين اللازمين لإقرار التعديل.

٢- تبلغ أمانة السر نص كل تعديل مقترح إلى كل الأطراف وذلك قبل مضي تسعين يوماً على الأقل على موعد الاجتماع.

٣- يسري مفعول التعديل بالنسبة للأطراف التي وافقت عليه عند انقضاء ستين يوماً بعد ايداع ثلثي الأطراف وثيقة إقرار التعديل لدى حكومة الأيداع. وبعد ذلك يسري مفعول التعديل لأي طرف آخر ستين يوماً من ايداع ذلك الطرف وثيقة إقراره للتعديل.

(المادة الثامنة عشر)

تسوية المنازعات

١- يكون أي نزاع قد ينشأ بين طرفين أو أكثر بشأن تفسير أو تطبيق نصوص الاتفاقية الحالية محل تفاوض بين أطراف النزاع.



٢- إن لم يكن من الممكن تسوية النزاع وفقا للفقرة (١) من هذه المادة يجوز للأطراف بناء على اتفاق متبادل عرض النزاع على التحكيم وعلى الأخص على محكمة التحكيم الدائمة في لاهاي وتلتزم الأطراف التي عرضت النزاع بقرار التحكيم.

(المادة التاسعة عشر)

التوقيع

تعرض الاتفاقية الحالية للتوقيع عليها حتى الثلاثين من ابريل سنة ١٩٧٣ في واشنطن وبعد ذلك حتى الواحد والثلاثين من ديسمبر سنة ١٩٧٤ في برن.

(المادة العشرون)

التصديق، القبول، الموافقة

تخضع الاتفاقية الحالية للتصديق أو للقبول أو للموافقة عليها وتودع وثائق التصديق أو القبول أو الموافقة لدى حكومة الاتحاد التعاهدي السويسري التي تعتبر حكومة الايداع.

(المادة الواحدة والعشرون)

الانضمام

تبقى الاتفاقية الحالية مفتوحة بدون تحديد زمني لانضمام اليها .. وتودع وثائق الانضمام لدى حكومة الايداع.

(المادة الثانية والعشرون)

سريان المفعول

- ١- تصبح الاتفاقية الحالية سارية المفعول عند مضي تسعين يوما بعد تاريخ ايداع الوثيقة العاشرة للتصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام لدى حكومة الايداع.
- ٢- تصبح الاتفاقية الحالية سارية المفعول لكل دولة تصدق أو تقبل أو توافق عليها أو تنضم اليها بعد ايداع الوثيقة العاشرة للتصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام عند مضي تسعين يوما من تاريخ ايداع تلك الدولة وثيقة التصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام.

(المادة الثالثة والعشرون)

التحفظات

- ١- لا يجوز ابداء تحفظات عامة على نصوص الاتفاقية الحالية. ومع ذلك يجوز ابداء تحفظات خاصة وفقا لنصوص هذه المادة والمواد الخامسة عشرة، والسادسة عشرة.



٢- يجوز لأي دولة عند ايداعها وثيقة التصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام أن تبدي تحفظاً خاصاً بشأن:

- (أ) أي نوع مدرج في الملحق الأول أو الثاني أو الثالث.
- (ب) أية أجزاء من حيوان أو نبات أو مشتقات منها محددة بالنسبة لنوع مدرج في الملحق الثالث.

٣- طالما لم يسحب الطرف تحفظه الذي أبداه وفقاً لهذه المادة فإنه يعامل كدولة غير طرف للاتفاقية الحالية فيما يتعلق بالتجارة في الأنواع أو في الأجزاء أو المشتقات من الحيوان أو النبات المحددة في مثل هذا التحفظ.

(المادة الرابعة والعشرون)

الانسحاب

يجوز لأي طرف أن ينسحب من الاتفاقية الحالية في أي وقت باشعار كتابي يوجهه لحكومة الايداع ويصبح الانسحاب نافذاً بعد الاثنى عشر شهر التالية من تسلم حكومة الايداع للاشعار.

(المادة الخامسة والعشرون)

الايداع

- ١- يودع النص الأصلي للاتفاقية الحالية المحررة باللغة الصينية والانجليزية والفرنسية والروسية والاسبانية - والتي تتساوى كل منها في حجيتها - لدى حكومة الايداع التي ترسل صوراً مطابقة رسمية منها إلى كافة الدول التي وقعت عليها أو التي أودعت وثائق الانضمام إليها.
- ٢- تبلغ حكومة الايداع جميع الدول الموقعة والمنظمة وأمانة السر بالتوقيعات وبايداع وثائق التصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام يبدأ سريان مفعول الاتفاقية الحالية وبتعديلاتها وبايداع ويسحب التحفظات وباشعارات الانسحاب.
- ٣- على حكومة الايداع أن تبعث فور بدأ نفاذ مفعول الاتفاقية الحالية بصورة رسمية منها إلى أمانة الأمم المتحدة لتسجيلها ونشرها وفقاً للمادة (١٠٢) من ميثاق الأمم المتحدة.

واشهاداً على ما تقدم قام المفوضون أدناه - المخولون بالتحويل الواجب لهذا الشأن - بالتوقيع على الاتفاقية الحالية.

تم في واشنطن في اليوم الثالث من شهر آذار سنة ألف وتسعمائة وثلاثة وسبعون للميلاد.



The CITES species

Roughly 5,000 species of animals and 29,000 species of plants are protected by CITES against over-exploitation through international trade. They are listed in the three **CITES Appendices**. The species are grouped in the Appendices according to how threatened they are by international trade. They include some whole groups, such as primates, cetaceans (whales, dolphins and porpoises), sea turtles, parrots, corals, cacti and orchids. But in some cases only a subspecies or geographically separate population of a species (for example the population of just one country) is listed. The table below shows the approximate numbers of species that are included in the CITES Appendices as from 22 December 2011*. A more detailed table is available [here](#).

	Appendix I	Appendix II	Appendix III
FAUNA			
Mammals	297 spp. (incl. 10 popns) + 23 sspp. (incl. 2 popns)	492 spp. (incl. 4 popns) + 5 sspp. (incl. 1 popn)	44 spp. + 10 sspp.
Birds	156 spp. (incl. 2 popns) + 11 sspp.	1275 spp. + 2 sspp.	24 spp.
Reptiles	76 spp. (incl. 1 popn) + 5 sspp.	582 spp. (incl. 6 popns)	56 spp.
Amphibians	17 spp.	113 spp.	1 sp.
Fish	15 spp.	81 spp.	-
Invertebrates	64 spp. + 5 sspp.	2142 spp. + 1 sspp.	22 spp. + 3 sspp.
FAUNA TOTAL	625 spp. + 44 sspp.	4685 spp. + 8 sspp.	147 spp. + 13 sspp.



أسماء هذه الأنواع الحيوانية هي:

Appendices I, II and III

Interpretation

أنواع الملحق الأول Appendix I	أنواع الملحق الثاني Appendix II	أنواع الملحق الثالث Appendix III
الحيوانات F A U N A (ANIMALS)		
PHYLUM CHORDATA		
الثدييات CLASS MAMMALIA (MAMMALS)		
رتبة الثدييات البيوضة MONOTREMATA		
فصيلة آكلات النمل الشوكية Tachyglossidae Echidnas, spiny anteaters		
	جميع الأنواع التي تندرج تحت جنس آكلات النمل الشوكية طويلة المنخار Zaglossus spp.	
رتبة الثدييات الكيسية DASYUROMORPHIA		
فصيلة الفنران الكيسية Dasyuridae Dunnarts		
الفأر الجبلي طويل الذيل (غرب وشمال غرب استراليا) Sminthopsis longicaudata		



اتفاقيات

الفأر الرملي الكبير (الصحاري الجنوبية لآستراليا) Sminthopsis psammophila		
فصيلة الذئب التسماني Thylacinidae Tasmanian wolf, thylacine		
ذئب تسمانيا (ربما انقرض بالفعل) cynocephalus Thylacinus (possibly extinct)		
الجرذان الآسترالية الكبيرة PERAMELEMORPHIA		
الجرذان الآسترالية الكبيرة Peramelidae Bandicoots		
الجرذان كبيرة الأقدام (ربما انقرض بالفعل) Chaeropus ecaudatus (possibly extinct)		
الجرذان أرنبية الأذنين Macrotis lagotis		
الجرذان الصغيرة أرنبية الأذنين Macrotis leucura		
الجرذ الغربي المخطط Perameles bougainville		
الجرابيات الآسترالية DIPROTODONTIA		
الجرابيات ملتحمة الأصابع الخلفية (الكسكسيات) Phalangeridae Cuscuses		



اتفاقيات

	الكسكس الرمادي Phalanger orientalis	
	الكسكس المرقط قصير الذيل Spilocuscus maculatus	
الوميت الشمالي شعري الأنف Vombatidae Northern hairy-nosed wombat		
الوميت الشمالي شعري الأنف Lasiorhinus krefftii		
الكنغر والولب وأقرباؤهما Macropodidae Kangaroos, wallabies		
	كنغر الأشجار الأرقط الرمادي Dendrolagus inustus	
	كنغر الأشجار أبيض الحلق Dendrolagus ursinus	
الولب الأرنبي المحمر Lagorchestes hirsutus		
الولب الأرنبي المطوق Lagostrophus fasciatus		
الولب إبري الذيل اللجامي Onychogalea fraenata		
الولب إبري الذيل الهلالي Onychogalea lunata		
الكنغر الجرذي Potoroidae Rat-kangaroos		
جميع أنواع جنس الكنغر الجرذي قصير الأنف Bettongia spp.		



اتفاقيات

الكنغر الجرذي الصحراوي (ربما انقرض بالفعل) Caloprymnus campestris (possibly extinct)		
رتبة السنجاب الشجري SCANDENTIA		
فصيلة السنجاب الشجري Tupaiaidae Tree shrews		
	جميع الأنواع التي تدرج تحت فصيلة السنجاب الشجري Tupaiaidae spp.	
رتبة الخفاش CHIROPTERA		
فصيلة الخفاش عريض الأنف Phyllostomidae Broad-nosed bat		
		الخفاش عريض الأنف ذو الخطوط البيضاء (أرجواي) Platyrrhinus lineatus (Uruguay)
الوطواط أكل الفواكه والتعالب الطائرة Pteropodidae Fruit bats, flying foxes		
	جميع الأنواع التي تدرج تحت جنس خفافيش الفاكهة. باستثناء الأنواع التي يتضمنها الملحق رقم ١ Acerodon spp. (Except the species included in Appendix I)	



اتفاقيات

خفافش الفاكهة ذي التاج الذهبي Acerodon jubatus		
خفافش باناي (جزيرة محمية في الفلبين) (ربما انقرض بالفعل) Acerodon Lucifer (possibly extinct)		
	جميع الانواع التي تدرج تحت جنس الثعالب الطائرة. باستثناء الانواع الموجودة في الملحق رقم ١ Pteropus spp. (Except the species included in Appendix I)	
ثعلب شوك الطائر (شوكة أو ترك هي جزر تابعة لجمهورية مايكرونيزيا الاتحادية في استراليا) Pteropus insularis		
ثعلب المارياناس الطائر Pteropus mariannus		
ثعلب كارولينا الطائر Pteropus molossinus		
ثعلب مورتولوك الطائر Pteropus phaeocephalus		
ثعلب بابوا الطائر Pteropus pilosus		
ثعلب ساموا الطائر Pteropus samoensis		
ثعلب جزر المحيط الهادئ الطائر Pteropus tonganus		
رتبة الرئيسات، القروء، والسعدان PRIMATES Apes, monkeys		



اتفاقيات

	رتبة الرئيسات، القروء ، والسعدان جميع الانواع التي تندرج تحت رتبة الرئيسات باستثناء الانواع التي يشملها الملحق رقم ١ PRIMATES spp. (Except the species included in Appendix I)	
فصيلة الليموريات - الليمور الكبير Lemuridae Large lemurs		
جميع الانواع التي تندرج تحت فصيلة الليموريات Lemuridae spp.		
فصيلة الليمور الكبير - الليمور الرياضي Megaladapidae Sportive lemurs		
جميع الانواع التي تندرج تحت فصيلة الليمور الكبير (ربما انقرض بالفعل) Megaladapidae spp. (possibly extinct)		
فصيلة الليمور الصغير Cheirogaleidae Dwarf lemurs		
جميع الانواع التي تندرج تحت فصيلة الليمور الصغير مهددة بالانقراض Cheirogaleidae spp.		
فصيلة الأندريز - الليمور الصوفي Indridae Avahi, indris, sifakas, woolly lemurs		
جميع الانواع التي تندرج تحت فصيلة الأندريز Indridae spp.		
فصيلة الأباي Daubentoniidae Aye-aye		



أياي مدغشقر Daubentonia madagascariensis		
فصيلة الطمارين والقروء الامريكية الصغيرة Callitrichidae Marmosets, tamarins		
القرد ذو الفرو الحريري الأسود Callimico goeldii		
القرد أبيض الأذنين Callithrix aurita		
القرد ذو الراس المصقول Callithrix flaviceps		
جميع الانواع التي تندرج تحت جنس الطمارين ذهبية الأعجاز Leontopithecus spp.		
الطمارين الأرقط Saguinus bicolor		
الطمارين ذو الناج الأحمر Saguinus geoffroyi		
الطمارين أبيض الأقدام Saguinus leucopus		
الطمارين ذو الراس القطني Saguinus oedipus		
فصيلة قروء العالم الجديد Cebidae New World monkeys		



القرود الكوبي النباح Alouatta coibensis		
قرود جنوب المحيط الهادي الأسود النباح Alouatta palliata		
القرود النباح الأسود Alouatta pigra		
قرود كوستاريكا العنكبوتي الأسود Ateles geoffroyi frontatus		
قرود بنما العنكبوتي الأسود Ateles geoffroyi panamensis		
القرود العنكبوتي الصوفي Brachyteles arachnoides		
جميع الانواع التي تندرج تحت جنس القرود أحمر الوجه Cacajao spp.		
القرود الملتحي أبيض الأنف Chiropotes albinus		
القرود الصوفي أبيض الذيل Lagothrix flavicauda		
قرود أمريكا الوسطى السنجابي Saimiri oerstedii		
فصيلة قرود العالم القديم Cercopithecidae Old World monkeys		
قرود تانا (قرود أفريقية طويلة واسطوانية الذيل مستوطنة في مانجابي بمدقشقر)		



Cercocebus galeritus galeritus		
فرد ديانا (غرب أفريقيا) Cercopithecus diana		
القرود الآسيوي أسدي الذيل Macaca silenus		
البابون الحفار (قرود كبير، أنفه مشابه لأنف الكلب) Mandrillus leucophaeus		
البابون الحفار الخرافي (قرود ضخمة يوجد في غرب أفريقيا) Mandrillus sphinx		
القرود خنزيري الذيل Nasalis concolor		
القرود خرطومي الأنف Nasalis larvatus		
لنقور جزر منتواي Presbytis potenziani		
قرود زنجبار الأحمر أبتير الأصابع Procolobus pennantii kirkii		
قرود تانا الأحمر أبتير الأصابع Procolobus rufomitrat		
جميع الأنواع التي تندرج تحت جنس اللنقور (القرود الآسيوي طويل الذيل) أحمر الساق والقرود الأفطس Pygathrix spp.		
لنقور هانومان (المقدس عند الهندوس) Semnopithecus entellus		



القرود الورقي الذهبي Trachypithecus geei		
القرود الورقي المتوج Trachypithecus pileatus		
فصيلة الجيون Hylobatidae Gibbons		
جميع الانواع التي تندرج تحت جنس قرود الجيون Hylobatidae spp.		
الشمبانزي، الغوريلا، إنسان الغابة Hominidae Chimpanzees, gorilla, orang-utan		
الغوريلا Gorilla gorilla		
جميع أنواع الشمبانزي Pan spp.		
إنسان الغابة Pongo pygmaeus		
رتبة عديمات الأنياب XENARTHRA		
فصيلة آكلات النمل الأمريكية Myrmecophagidae American anteaters		
	أكل النمل الكبير Myrmecophaga tridactyla	
		التاماندو الشمالي (جواتيمالا) Tamandua mexicana



اتفاقيات

		(Guatemala)
الكسلان ثلاثي الأصابع Bradypodidae Three-toed sloth		
	ثلاثي الأصابع بني الحلق Bradypus variegatus	
الكسلان ثنائي الأصابع Megalonychidae Two-toed sloth		
		كسلان هوفمان ثنائي الأصابع (كوستا ريكا) Choloepus hoffmanni (Costa Rica)
المدرعات Dasypodidae Armadillos		
		المدرع الشمالي عاري الذيل (كوستا ريكا) Cabassous centralis (Costa Rica)
		المدرع الكبير عاري الذيل (أورجواي) Cabassous tatouay (Uruguay)
	مدرع الأنديز المصوف (تم وضع حصة التصدير عند الصفر. وبذلك تعتبر جميع العينات كما لو كانت تابعة للمحلق رقم (١)، ويتم تنظيم تداولها وفقاً لذلك) Chaetophractus nationi (A zero annual export quota has been established. All specimens shall be deemed to be specimens of species included in Appendix I and the trade in them shall be regulated	



اتفاقيات

	accordingly)	
المدرع الكبير Priodontes maximus		
رتبة البنغولينات PHOLIDOTA		
فصيلة البنغولينات Manidae Pangolins		
	جميع أنواع هذه الفصيلة. (تم وضع حصة صفرية لأنواع التالية لمنع سحبها من البرية والمتاجرة بها للأغراض التجارية: البنغولين الهندي، بنغولين ملاوي، البنغولين الصيني) Manis spp. (A zero annual export quota has been established for Manis crassicaudata, M. javanica and M. pentadactyla for specimens removed from the wild and traded for primarily commercial purposes)	
رتبة الأرنبيات LAGOMORPHA		
فصيلة الأرانب (الأرانب البرية الشوكية والأرانب البركانية) Leporidae Hispid hare, volcano rabbit		
الأرنب البري الشوكي Caprolagus hispidus		
أرنب الفولكانو Romerolagus diazi		
رتبة القوارض RODENTIA		



فصيلة السنجاب الارضي والشجري Sciuridae Ground squirrels, tree squirrels		
كلب المروج المكسيكي Cynomys mexicanus		
		سنجاب النخيل الافريقي - إيبي - (غانا) Epixerus ebii (Ghana)
		المرموط الذهبي - المرموط طويل الذيل (الهند) Marmota caudata (India)
		مرموط الهملايا (الهند) Marmota himalayana (India)
	جميع الانواع التي تندرج تحت السنجاب الكبير Ratufa spp.	
		سنجاب ديبي (كوستاريكا) Sciurus deppei (Costa Rica)
فصيلة السنجاب الافريقي الطائر Anomaluridae African flying squirrels		
		سنجاب بيكرافت الطائر - أو حرشفي الذيل Anomalurus beecrofti (غانا) (Ghana)
		سنجاب ديربي الطائر - أو حرشفي الذيل Anomalurus derbianus (غانا) (Ghana)



اتفاقيات

		سنجاب بيل الطائر أو حرشفي الذيل (غانا) Anomalurus pelii (Ghana)
		السنجاب الطائر أو حرشفي الذيل طويل الأذن (غانا) Idiurus macrotis (Ghana)
فصيلة الجرذان والفرنار Muridae Mice, rats		
الجرذ الكبير ذو العش طويل العصا Leporillus conditor		
الفأر القرشي Pseudomys praeconis		
الجرذ السرابي Xeromys myoides		
الفأر الاسترالي Zyzomys pedunculatus		
الخنزير الشوكية ذات العرف، الأنياص ذات العرف Hystriidae Crested porcupine		
		نيص شمال أفريقيا ذو العرف (غانا) Hystrix cristata (Ghana)
الخنزير الشوكية في العالم الجديد، أنياص العالم الجديد Erethizontidae New World porcupines		
		النيص الصغير (هندوراس) Sphiggurus mexicanus (Honduras)
		نيص باراغواي الصغير (أورغواي) Sphiggurus spinosus (Uruguay)



اتفاقيات

فصيلة الباكَا Agoutidae Paca		
		الباكَا (هندوراس) Agouti paca (Honduras)
فصيلة الأقوتيات Dasyproctidae Agouti		
		أقوتيات أمريكا الوسطى Dasyprocta (هندوراس) punctata (Honduras)
عائلة الشنشلات Chinchillidae Chinchillas		
جميع الأنواع التي تندرج تحت جنس الشنشلا (ما عدا الحيوانات المنزلية من هذا الجنس والتي لا تخضع لاحكام هذه الاتفاقية) Chinchilla spp. (Specimens of the domesticated form are not subject to the provisions of the Convention)		
رتبة الحيتان: الدلفين واسد البحر والحوت CETACEA Dolphins, porpoises, whales		
	جميع الانواع التي تندرج تحت هذه الرتبة. (باستثناء الانواع المدرجة في الملحق ١، تم وضع حصة صفرية لدلافين البحر الاسود قارورية الخطم التي يتم صيدها بغرض التجارة) CETACEA spp. (Except the species included in Appendix I. A zero annual export quota has been established for live specimens from the Black Sea population of Tursiops truncatus removed from the wild and traded for	



	primarily commercial purposes)	
فصيلة الدلافين النهرية Platanistidae River dolphins		
دلفين نهر يانجتسي الصيني (باجي) Lipotes vexillifer		
جميع الانواع التي تندرج تحت جنس دلافين نهري الجانج والأنديز Platanista spp.		
فصيلة الحيتان القارورية والمنقارية Ziphiidae Beaked whales, bottle-nosed whales		
جميع الانواع التي تندرج تحت جنس حيتان البطيح المنقارية Berardius spp.		
جميع الانواع التي تندرج تحت جنس الحيتان القارورية Hyperoodon spp.		
فصيلة حيتان العنبر Physeteridae Sperm whales		
حوت العنبر Physeter catodon		
فصيلة الدلافين البحرية Delphinidae Marine dolphins		
جميع أنواع دلافين التوكوشي Sotalia spp.		
جميع أنواع الدلفين الأحدب Sousa spp.		
فصيلة الدلافين الحقيقية أو خنازير البحر		



Phocoenidae Porpoises		
خنزير البحر الأسود عديم الزعنفة Neophocaena phocaenoides		
دولفين فاكيئا Phocoena sinus		
فصيلة الحيتان الرمادية Eschrichtiidae Grey whale		
الحوت الرمادي Eschrichtius robustus		
فصيلة الحوت البالييني: الحوت الأحدب وحوت الهرقول Balaenopteridae Humpback whale, rorquals		
حوت المنك (ماعدا مجموعة غرب جرينلاند المدرجة في الملحق الثاني) Balaenoptera acutorostrata (Except the population of West Greenland, which is included in Appendix II)		
حوت المنك القطبي Balaenoptera bonaerensis		
حوت الساي Balaenoptera borealis		
حوت بريدي Balaenoptera edeni		
الحوت الازرق Balaenoptera musculus		



اتفاقيات

الحوت الزعنفي Balaenoptera physalus		
الحوت الأحدب Megaptera novaeangliae		
فصيلة حيتان القطب الشمالي والحيتان الحقيقية Balaenidae Bowhead whale, right whales		
حوت القطب الشمالي Balaena mysticetus		
جميع أنواع الحوت الحقيقي الشمالي Eubalaena spp.		
فصيلة الحوت القزمي الحقيقي Neobalaenidae Pygmy right whale		
الحوت القزمي الحقيقي Caperea marginata		
رتبة آكلات اللحوم CARNIVORA		
فصيلة الكلبيات: كلاب الادغال، الثعالب، الذئاب Canidae Bush dog, foxes, wolves		
		ابن أوي الآسيوي (الهند) Canis aureus (India)
الذئب (فقط المجموعات الموجودة في بوتان والهند، نيبال وباكستان، مجموعات بقية الدول مدرجة في الملحق ٢) Canis lupus (Only the populations of Bhutan, India, Nepal and Pakistan; all other populations are included in Appendix II)		



اتفاقيات

	الذئب (باستثناء مجموعات بوتان والهند ونيبال وباكستان المدرجة في الملحق رقم ١) Canis lupus (Except the populations of Bhutan, India, Nepal and Pakistan, which are included in Appendix I)	
	الثعلب أكل السرطانات Cerdocyon thous	
	الذئب ذو العرف Chrysocyon brachyurus	
	الدول (الكلب الهندي) Cuon alpinus	
	كلبيو (ثعلب أمريكا الجنوبية) Pseudalopex culpaeus	
	ثعلب الأرجنتين الرمادي Pseudalopex griseus	
	ثعلب اليمب Pseudalopex gymnocercus	
كلب الأدغال Speothos venaticus		
		الثعلب الهندي (الهند) Vulpes bengalensis (India)
	ثعلب الصخر Vulpes cana	
		ثعلب قريفي الأحمر (الهند) Vulpes vulpes



اتفاقيات

		griffithi (India)
		ثعلب مونتانا الأحمر (الهند) Vulpes vulpes montana (India)
		ثعلب بوسيللا الاحمر (الهند) Vulpes vulpes pusilla (India)
	ثعلب الفنك Vulpes zerda	
فصيلة الدببة والباندا Ursidae Bears, pandas		
	جميع الاجناس التي تنتمي لهذه الفصيلة (ما عدا الأنواع المدرجة في الملحق رقم (١)) Ursidae spp. (Except the species included in Appendix I)	
الباندا العملاق Ailuropoda melanoleuca		
الباندا الحمراء Ailurus fulgens		
دب الشمس Helarctos malayanus		
الدب الكسلان Melursus ursinus		
الدب المقنع Tremarctos ornatus		
الدب الأسمر (فقط مجموعات بوتان والصين والمكسيك ومنغوليا؛ المجموعات الأخرى مدرجة في الملحق رقم ٢)		



اتفاقيات

Ursus arctos (Only the populations of Bhutan, China, Mexico and Mongolia; all other populations are included in Appendix II)		
الذئب الأحمر Ursus arctos isabellinus		
الذئب الآسيوي الأسود Ursus thibetanus		
فصيلة الراكون		
Procyonidae Coatis, kinkajou, olingos		
		الأولنجو (كوستاريا) Bassaricyon gabbii (Costa Rica)
		الراكون دائري الذيل (كوستاريكا) Bassariscus sumichrasti (Costa Rica)
		القوطي أبيض الأنف (هندوراس) Nasua narica (Honduras)
		قوطي أمريكا الجنوبية الناسك (أورغواي) Nasua nasua solitaria (Uruguay)
		الكتكاجو (هندوراس) Potos flavus



اتفاقيات

		(Honduras)
فصيلة العرسيات Mustelidae Badgers, martens, weasels, etc.		
الثعالب المائية: القضاة Lutrinae Otters		
	جميع الانواع التي تدرج تحت فصيلة الثعالب المائية (باستثناء الانواع المدرجة في الملحق رقم ١) Lutrinae spp. (Except the species included in Appendix I)	
ثعلب الكونغو المائي عديم المخالب (مجموعتا الكاميرون ونيجيريا- المجموعات الأخرى في الملحق رقم ٢) Aonyx congicus (Only the populations of Cameroon and Nigeria; all other populations are included in Appendix II)		
الثعلب الجنوبي البحري Enhydra lutris nereis		
قط البحر Lontra felina		
الثعلب النهري الاستوائي الامريكي Lontra longicaudis		
الثعلب النهري الجنوبي Lontra provocax		
الثعلب المائي البريطاني (الاوروبي) Lutra lutra		
الثعلب المائي الكبير Pteronura brasiliensis		



اتفاقيات

		أكل العسل (تحت فصيلة) Mellivorinae Honey badger
		أكل العسل ، أو غرير العسل، أو الراتل (غانا ، بتسوانا) Mellivora capensis (Botswana, Ghana)
		الظربان مقوسة الأنف (تحت فصيلة) Mephitinae Hog-nosed skunk
	ظرب همبولدت مقوس الأنف Conepatus humboldtii	
		العرسيات (تحت فصيلة) Mustelinae Grisons, martens, tayra, weasels
		التايرا (هندوراس) Eira barbara (Honduras)
		الجرسون الكبير - ابن عرس أبيض الظهر (كوستاريكا) Galictis vittata (Costa Rica)
		المارتين أصفر الحلق (الهند) Martes flavigula (India)
		مارتين الصخر (الهند) Martes foina intermedia (India)
		المارتين الهندي أصفر الحلق (الهند)



اتفاقيات

		Martes gwatkinsii (India)
		ابن عرس الجبلي - القاقم (الهند) Mustela altaica (India)
		ابن عرس الجبلي الهندي - القاقم الهندي (الهند) Mustela erminea ferghanae (India)
		ابن عرس أبيض البطن (الهند) Mustela kathiah (India)
ابن عرس أسود القدم Mustela nigripes		
		ابن عرس السيبيري (الهند) Mustela sibirica (India)
فصيلة السموريات، الزباديات، النمس Viverridae Binturong, civets, falanouc, fossa, linsangs, otter-civet, palm civets		
		السمور القطبي (الهند) Arctictis binturong (India)
		الزبادي الأفريقي (بوتسوانا) Civettictis civetta (Botswana)
	الفوسا Cryptoprocta ferox	



اتفاقيات

	قط الزباد الفراني Cynogale bennettii	
	الفلاتوك Eupleres goudotii	
	قط زباد مدغشقر Fossa fossana	
	قط زباد نخيل أوستن Hemigalus derbyanus	
		قط زباد النخيل المقنع (الهند) Paguma larvata (India)
		قط زباد النخيل الآسيوي (الهند) Paradoxurus hermaphroditus (India)
		قط زباد النخيل البني (الهند) Paradoxurus jerdoni (India)
	النسائقات المخططة Prionodon linsang	
النسائقات المنقطة Prionodon pardicolor		
		قط الزباد الملباري (الهند) Viverra civettina (India)



اتفاقيات

		قط الزباد الهندي الكبير (الهند) Viverra zibetha (India)
		قط الزباد الهندي الصغير (الهند) Viverricula indica (India)
فصيلة النمسيات Herpestidae Mongooses		
		النمس البني قصير الذيل (الهند) Herpestes brachyurus fuscus (India)
		النمس الرمادي الهندي (الهند) Herpestes edwardsii (India)
		نمس جافا ذو البقعة الذهبية (الهند) Herpestes javanicus auropunctatus (India)
		نمس سميث - النمس الأحمر (الهند) Herpestes smithii (India)
		نمس السرطانات (الهند) Herpestes urva (India)



اتفاقيات

		النمس ذو الطوق الخمري (الهند) Herpestes vitticollis (India)
فصيلة الضباع Hyaenidae Aardwolf		
		ذئب الأرض (بتسوانا) Proteles cristatus (Botswana)
فصيلة السنوريات: القطط Felidae Cats		
	جميع الأنواع، ما عدا الأنواع المدرجة في الملحق رقم (١) والقطط المستأنسة التي لا تشملها الاتفاقية Felidae spp. (Except the species included in Appendix I. Specimens of the domesticated form are not subject to the provisions of the Convention)	
الشيتا، الفهد الصياد (حصّة تصدير سنوية للعينات الحية وتحف الصيد على النحو التالي: بوتسوانا (٥)، ناميبيا (١٥٠)، زيمبابوي (٥٠). الاتجار في تلك الحصص خاضع للأحكام المنطبقة على البند رقم (٣)) Acinonyx jubatus (Annual export quotas for live specimens and hunting trophies are granted as follows: Botswana: 5; Namibia: 150; Zimbabwe: 50. The trade in such specimens is subject to the provisions of Article III		



اتفاقيات

of the Convention)		
كاراكال كاراكال (فقط الاعداد من آسيا؛ كافة الاعداد الاخرى تندرج في الملحق رقم ٢) الوشق (مجموعات آسيا فقط، جميع المجموعات الأخرى في الملحق رقم (٢)) Caracal caracal (Only the population of Asia; all other populations are included in Appendix II)		
القط الذهبي الآسيوي Catopuma temminckii		
القط أسود القدم Felis nigripes		
الجقرودي، قط الفراء (مجموعات امريكا الوسطى والشمالية فقط؛ كافة المجموعات الاخرى تندرج في الملحق رقم ٢) Herpailurus yaguarondi (Only the populations of Central and North America; all other populations are included in Appendix II)		
الأكليت (النمر الأمريكي المنقط) Leopardus pardalis		
القط المنقط الصغير Leopardus tigrinus		
المراقى، القط النمري Leopardus wiedii		
الوشق الأسباني Lynx pardinus		



اتفاقيات

النمر السحابي Neofelis nebulosa		
قط جيفروي Oncifelis geoffroyi		
القط الجبلي الهندي Oreailurus jacobita		
الأسد الآسيوي Panthera leo persica		
الجاجوار Panthera onca		
النمر الأرقط Panthera pardus		
البيبر Panthera tigris		
القط الرخامي Pardofelis marmorata		
القط النمري البنغالي (مجموعات بنجلاديش والهند والتايلند فقط ؛ كافة المجموعات الاخرى تدرج في الملحق رقم ٢) Prionailurus bengalensis bengalensis (Only the populations of Bangladesh, India and Thailand; all other populations are included in Appendix II)		
القط مسطح الرأس Prionailurus planiceps		
القط المنقط الصدني (المجموعة الهندية فقط؛		



اتفاقيات

المجموعات الاخرى تدرج في الملحق رقم (٢) Prionailurus rubiginosus (Only the population of India; all other populations are included in Appendix II)		
أسد فلوريدا الجبلي (البوما الفلوريدي) Puma concolor coryi		
البوما الكوستاريكي Puma concolor costaricensis		
الكوجر الشرقي Puma concolor cougar		
النمر الجليدي Uncia uncia		
فصيلة الفقمة الفرائية: عجول البحر Otariidae Fur seals, sealions		
	جميع أنواع الفقمة الفرائية الجنوبية (ما عدا ما تم إدراجه في الملحق رقم ١) Arctocephalus spp. (Except the species included in Appendix I)	
عجل البحر القوادلوبي الوبري Arctocephalus townsendi		
فصيلة الفظ Odobenidae Walrus		
		الفظ (كندا) Odobenus rosmarus (Canada)



اتفاقيات

فصيلة الفقمة Phocidae Seals		
	فقمة الفيل الجنوبية Mirounga leonina	
جميع أنواع فقمة الناسك الكاريبية Monachus spp.		
رتبة الخرطوميات PROBOSCIDEA		
فصيلة الأفيال Elephantidae Elephants		
الأفيال الآسيوية أو الهندية Elephas maximus		
الأفيال الأفريقية (معدا مجموعات بتسوانا وناميبيا وجنوب أفريقيا وزيمبابوي المدرجة في الملحق رقم ٢) Loxodonta africana (Except the populations of Botswana, Namibia, South Africa and Zimbabwe, which are included in Appendix II)		
	الأفيال الأفريقية (مجموعات بتسوانا وناميبيا وجنوب أفريقيا وزيمبابوي ٢، بقية المجموعات في الملحق رقم ١) Loxodonta Africana (Only the ,¹ Namibia¹populations of Botswana ; all ² and Zimbabwe¹South Africa other populations are included in Appendix I)	
رتبة الخيلانيات		



اتفاقيات

SIRENIA		
فصيلة ابقار البحر، الأطوم Dugongidae Dugong		
بقر البحر، الأطوم Dugong dugon		
فصيلة عرائس البحر Trichechidae Manatees		
عرائس البحر الأمازونية Trichechus inunguis		
عرائس غرب المحيط الهندي Trichechus manatus		
	عرائس غرب أفريقيا البحرية Trichechus senegalensis	
رتبة فردية الأصابع PERISSODACTYLA		
فصيلة الخيول: الخيول والحمير الوحشية Equidae Horses, wild asses, zebras		
الحمار الوحشي الإفريقي (باستثناء الشكل المستأنس الذي يعرف بالحمار والذي لا يخضع للاتفاقية) Equus africanus (Excludes the domesticated form, which is referenced as Equus asinus , and is not subject to the provisions of the Convention)		
الحمار الامبرطوري		



اتفاقيات

Equus grevyi		
	الحمار الوحشي الآسيوي (ماعدا النوع الفرعي المشمول في الملحق رقم ١) Equus hemionus (Except the subspecies included in Appendix I)	
الحمار الوحشي المنغولي Equus hemionus hemionus		
	Equus kiang الحمار الوحشي التبتى	
	الأوناجر (ما عدا النوع الفرعي المدرج في الملحق رقم ١) Equus onager (Except the subspecies included in Appendix I)	
الخار Equus onager khur		
الحصان البري الآسيوي Equus przewalskii		
	حمار هارتمان الجبلى Equus zebra hartmannae	
حمار الكاب الجبلى Equus zebra zebra		
فصيلة التابيرات Tapiridae Tapirs		
جميع التابيرات (باستثناء النوع المدرج في الملحق رقم ٢) Tapiridae spp. (Except the species included in Appendix II)		



اتفاقيات

	تابير المنخفضات Tapirus terrestris	
فصيلة الكركدن (وحيد القرن - الخرتيت) Rhinocerotidae Rhinoceroses		
جميع أنواع وحيد القرن (ما عدا النوع المدرج بالملحق رقم ٢) Rhinocerotidae spp. (Except the subspecies included in Appendix II)		
	الكركدن الأبيض (مجموعة جنوب أفريقيا، جميع المجموعات الأخرى مدرجة في الملحق رقم ١ . يسمح حصرياً بالاتجار بالحيوانات الحية إلى مواقع مناسبة ومقبولة أو بتحف الصيد، يتم تنظيم الاتجار في العينات الأخرى وفق أحكام الملحق رقم ١) Ceratotherium simum simum (Only the population of South Africa; all other populations are included in Appendix I. For the exclusive purpose of allowing international trade in live animals to appropriate and acceptable destinations and hunting trophies. All other specimens shall be deemed to be specimens of species included in Appendix I and the trade in them shall be regulated accordingly)	
رتبة مزدوجة الأصابع ARTIODACTYLA		
فصيلة الأيائل الفارسية Tragulidae Mouse-deer		



اتفاقيات

		الغزال المائي الصغير (غانا) Hyemoschus aquaticus (Ghana)
فصيلة الخنازير Suidae Babirusa, pygmy hog		
خنزير البابيروز Babryrousa babyrussa		
الخنزير القزم Sus salvanius		
فصيلة البيكاريات Tayassuidae Peccaries		
	جميع أنواع البيكاري (باستثناء النوع المدرج في الملحق رقم ١ ومجموعة البيكاري المطوق في المكسيك والولايات المتحدة الامريكية التي لا تندرج في الملاحق) Tayassuidae spp. (Except the species included in Appendix I and the populations of Pecari tajacu of Mexico and the United States of America, which are not included in the Appendices)	
البيكاري الخنزيري Catagonus wagneri		
فصيلة فرس النهر Hippopotamidae Hippopotamuses		
	فرس النهر القزمي Hexaprotodon liberiensis	
	فرس النهر الضخم	



اتفاقيات

	Hippopotamus amphibius		
الفصيلة الجميلية Camelidae Guanaco, vicuna			
	لامة الجواناكوس Lama guanicoe		
الفكوتة (باستثناء مجموعات الأرجنتين (مقاطعة مقاطعة جوجوي وكاتاماركا والمجموعة شبه المأسورة في جوجوي وكاتاماركا ولا ريجا وسان جوان) وبوليفيا (جميع حيوانات القطر) وشيلي (مجموعة منطقة بريميرا) وبيرو (على مستوى القطر) والتي تدرج في الملحق رقم ٢) Vicugna vicugna (Except the populations of: Argentina [the populations of the Provinces of Jujuy and Catamarca and the semi-captive populations of the Provinces of Jujuy, Salta, Catamarca, La Rioja and San Juan]; Bolivia [the whole population]; Chile [population of the Primera Región]; and Peru [the whole population]; which are included in Appendix II)			
	الفيكوناس: مجموعات الأرجنتين ^٣ (مقاطعة جوجوي وكاتاماركا والمجموعة شبه المأسورة في جوجوي وكاتاماركا ولا ريجا وسان جوان) وبوليفيا ^٤ (جميع حيوانات القطر) وشيلي ^٥ (مجموعة منطقة بريميرا) وبيرو ^١ (على مستوى القطر). المجموعات الأخرى في الملحق رقم ١ . Vicugna vicugna (Only the [the^٣populations of Argentina populations of the Provinces of Jujuy and Catamarca and the semi-captive		



اتفاقيات

	<p>populations of the Provinces of Jujuy, Salta, Catamarca, La Rioja and [the whole ⁴San Juan]; Bolivia [population of the ⁵population]; Chile [the whole ⁶Primera Región]; Peru population]; all other populations are included in Appendix I)</p>	
فصيلة غزلان المسك Moschidae Musk deer		
<p>غزلان المسك (مجموعات أفغانستان وبتان والهند وماينمار ونيبال وباكستان فقط، بقية المجموعات في الملحق رقم ٢) Moschus spp. (Only the populations of Afghanistan, Bhutan, India, Myanmar, Nepal and Pakistan; all other populations are included in Appendix II)</p>		
	<p>جميع الانواع التي تندرج تحت جنس غزلان المسك (ماعدا مجموعات أفغانستان وبتان والهند وماينمار ونيبال وباكستان المدرجة في الملحق رقم ١) Moschus spp. (Except the populations of Afghanistan, Bhutan, India, Myanmar, Nepal and Pakistan, which are included in Appendix I)</p>	
فصيلة الأيائل Cervidae Deer, guemals, muntjacs, pudus		
<p>الأييل الفلبيني Axis calamianensis</p>		
<p>أييل جزيرة باوين Axis kuhlii</p>		



اتفاقيات

أيل الهند الصينية الخنزيري Axis porcinus annamiticus		
أيل المستنقعات Blastocerus dichotomus		
باراسنجه (أيل المروج، غزال المستنقع) Cervus duvaucelii		
	أيانل بخارى الحمراء Cervus elaphus bactrianus	
		الأيانل البربرية (تونس) Cervus elaphus barbarus (Tunisia)
الأيانل الكشميرية (الوانقر) Cervus elaphus hanglu		
أيل إلد Cervus eldii		
أيانل الداما الفارسية Dama mesopotamica		
جميع أنواع الأيانل الجنوبية (الجوميل) Hippocamelus spp.		
		أيل أمريكا الجنوبية الأحمر الصغير (جواتيمالا) Mazama americana cerasina (Guatemala)
المونتجياك الكبير Megamuntiacus vuquanghensis		



اتفاقيات

المونتجك وبري الوجه Muntiacus crinifrons		
		الأيل أبيض الذيل (جواتيمالا) Odocoileus virginianus mayensis (Guatemala)
أيل البمب Ozotoceros bezoarticus		
	البودو الشمالي Pudu mephistophiles	
البودو الجنوبي Pudu puda		
فصيلة الوعول Antilocapridae Pronghorn		
الوعل المكسيكي (المجموعة المكسيكية فقط) Antilocapra americana (Only the population of Mexico; no other population is included in the Appendices)		
فصيلة البقریات: الظباء والابقار الوحشية والغزلان والأغنام وخلافه Bovidae Antelopes, cattle, duikers, gazelles, goats, sheep, etc.		
البقر الوحشي Addax nasomaculatus		
	الأغنام البربرية (بالاس) Ammotragus lervia	
		الغزال الأسود (نيبال) Antilope cervicapra



اتفاقيات

		(Nepal)
	بيسون الأدغال Bison bison athabascae	
القاور (يستثنى النوع المستأنس الذي يشار إليه باسم علمي مختلف، وهو ليس خاضعا لاحكام هذه الاتفاقية) Bos gaurus (Excludes the domesticated form, which is referenced as Bos frontalis, and is not subject to the provisions of the Convention)		
اليك (باستثناء النوع المستأنس الذي يشار إليه باسم علمي مختلف ولا يدخل في الاتفاقية) Bos mutus (Excludes the domesticated form, which is referenced as Bos grunniens, and is not subject to the provisions of the Convention)		
جاموس الكويري Bos sauveli		
		الجاموس الماني البري (نبيال) (يستثنى النوع المستأنس الذي يشار إليه باسم علمي مختلف) Bubalus arnee (Nepal) (Excludes the domesticated form, which is referenced as Bubalus bubalis)
النو السهلي		



اتفاقيات

Bubalus depressicornis		
التمارو Bubalus mindorensis		
النو الجبلي Bubalus quarlesi		
	التاكن - الظبيان الشبيه بالأغنام Budorcas taxicolor	
مرخور - أغنام الهملايا الكبيرة Capra falconeri		
	الدكدك أسود الظهر (ظبي أفريقي صغير) Cephalophus dorsalis	
الدكدك الجنتيكي - الدكدك الليبيري Cephalophus jentinki		
	الدكدك الأزرق Cephalophus monticola	
	دكدك أوقبيبي - دكدك غينيا الاستوائية Cephalophus ogilbyi	
	الدكدك أصفر الظهر Cephalophus silvicultor	
	الدكدك مخطط الظهر Cephalophus zebra	
		الساسابي - التوبي - الظبي الأفريقي الجنوبي (غانا) Damaliscus lunatus (Ghana)



اتفاقيات

	الظبي الأغر Damaliscus pygargus pygargus	
		الغزال الجبلي (تونس) Gazella cuvieri (Tunisia)
غزال الدامة Gazella dama		
		غزال عفري (تونس) Gazella dorcas (Tunisia)
		الغزال ذي القرون النحيفة (تونس) Gazella leptoceros (Tunisia)
ظبي السمور الكبير Hippotragus niger variani		
	الليشوي (الغزلان الزامبية) Kobus leche	
القولار الأحمر (ظبي أسوي شبيه بالأغنام) Naemorhedus baileyi		
القورال الصيني Naemorhedus caudatus		
القورال Naemorhedus goral		
السيرو Naemorhedus sumatraensis		
مها الدامة ، مها الصحراء		



Oryx dammah		
المها العربي Oryx leucoryx		
	الكبش البري - الأرقالي (باستثناء الأنواع الفرعية المدرجة في الملحق رقم ١) Ovis ammon (Except the subspecies included in Appendix I)	
الأرقالي التبتى Ovis ammon hodgsonii		
أرقالي كارا تاو (كازاخستان) Ovis ammon nigrimontana		
	الأغنام الجبلية - كبيرة القرون (الموجودة في المكسيك فقط، المجموعات الأخرى غير مدرجة في الملحق) Ovis canadensis (Only the population of Mexico; no other population is included in the Appendices)	
المقلون القبرصي Ovis orientalis ophion		
	اليوريال - الأغنام الملتحية الحمراء (ما عدا النوع الفرعي الموجود في الملحق رقم ١) Ovis vignei (Except the subspecies included in Appendix I)	
يوريال لاداخ - الشابو Ovis vignei vignei		
الظبي التبتى - الشيرو Pantholops hodgsonii		
الساولا Pseudoryx nghetinhensis		



اتفاقيات

شامواه الألب Rupicapra pyrenaica ornata		
	السيقا Saiga tatarica	
		الظبي رباعي القرون (نيبال) Tetracerus quadricornis (Nepal)
		البونقو (غانا) Tragelaphus eurycerus (Ghana)
		سيساتونغا (غانا) Tragelaphus spekii (Ghana)
رتبة النعاميات STRUTHIONIFORMES		
فصيلة النعام Struthionidae Ostrich		
النعام (فقط مجموعات الجزائر وبوركينا فاسو و الكاميرن وأفريقيا الوسطى و تشاد و مالي و موريتانيا والمغرب والنيجر ونيجيريا والسنغال والسودان ؛ كل المجموعات الاخرى غير مندرجة في الملاحق) Struthio camelus (Only the populations of Algeria, Burkina Faso, Cameroon, the Central African Republic, Chad, Mali, Mauritania, Morocco, the Niger, Nigeria, Senegal and the Sudan; all other populations are not included in the Appendices)		
رتبة الريات RHEIFORMES		
فصيلة الريات Rheidae Rheas		
	الرية الكبرى Rhea americana	



اتفاقيات

الرية الصفرى (ماعداء الرية الصفرى التشبيلية التي نقلت إلى الملحق رقم ٢) Rhea pennata (Except Rhea pennata pennata which is included in Appendix II)		
	الرية الصفرى التشبيلية: النوع الفرعى الموجود في تشيلي والارجنتين Rhea pennata pennata	
رتبة التناميات TINAMIFORMES		
فصيلة التناميات Tinamidae Tinamou		
التنام الاعزالي Tinamus solitarius		
رتبة قصيرات الجناح SPHENISCIFORMES		
الفصيلة البطريقية Spheniscidae Penguins		
	البطريق الأفرى Spheniscus demersus	
البطريق البيروفي Spheniscus humboldti		
رتبة الغطاسيات PODICIPEDIFORMES		
الفصيلة الغطاسية Podicipedidae Grebe		
غطاس أتيتلان Podilymbus gigas		
رتبة النويات PROCELLARIIFORMES		
فصيلة النو Diomedidae Albatross		
طيور النو قصيرة الذيل Diomedea albatrus		
رتبة موترات القدم PELECANIFORMES		
فصيلة البجع Pelecanidae Pelican		
البجع البلقاني Pelecanus crispus		
الفصيلة الغفلية Sulidae Booby		



اتفاقيات

أطيش أبوت Papasula abbotti		
الفصيلة الفرقاتية Fregatidae Frigatebird		
فرقاط جزيرة كريسماس Fregata andrewsi		
رتبة اللقائيات CICONIIFORMES		
الفصيلة البلشونية: البلشون والواق Ardeidae Egrets, herons		
		البلشون الجبار (غانا) Ardea goliath (Ghana)
		بلشون القطعان (غانا) Bubulcus ibis (Ghana)
		البلشون الأبيض الكبير (غانا) Casmerodius albus (Ghana)
		البلشون الأبيض الصغير (غانا) Egretta garzetta (Ghana)
فصيلة حوتيات الرأس، أبو مركوب Balaenicipitidae Shoebill, whale-headed stork		
	أبو مركوب Balaeniceps rex	
فصيلة اللقالق Ciconiidae Storks		
اللقالق الشرقي Ciconia boyciana		
	اللقالق الأسود Ciconia nigra	
		اللقالق سرجي المنقار (غانا) Ephippiorhynchus senegalensis (Ghana)
اللقالق الأبيض الكبير Jabiru mycteria		
		أبو سعن الأفريقي (غانا) Leptoptilos crumeniferus (Ghana)
اللقالق اللبني Mycteria cinerea		
الفصيلة الناسكية: أبو ملعقة وأبو منجل Threskiornithidae Ibises, spoonbills		
		أبو منجل الصباح (أبو منجل هادادا) (غانا) Bostrychia hagedash (Ghana)



اتفاقيات

		أبو منجل منقط الصدر (غانا) Bostrychia rara (Ghana)
	أبو منجل القرمزي Eudocimus ruber	
	أبو منجل الأصلع الجنوبي Geronticus calvus	
أبو منجل الناسك Geronticus eremita		
أبو منجل المتوج الياباني Nipponia nippon		
	أبو ملعقة الأبيض Platalea leucorodia	
		أبو منجل المحرم (غانا) Threskiornis aethiopicus (Ghana)
فصيلة النحام، الفلامنجو Phoenicopteridae Flamingos		
	جميع أنواع النحام Phoenicopteridae spp.	
رتبة الطيور السابحة ANSERIFORMES		
الفصيلة البطية: التمس والوز والبط Anatidae Ducks, geese, swans, etc.		
		الأوز المصري (غانا) Alopochen aegyptiacus (Ghana)
		الببيلول الشمالي (غانا) Anas acuta (Ghana)
حذف نيوزيلندا، الحذف البني Anas aucklandica		
	حذف بيرنيري (حذف مدغشقر) Anas bernieri	
		حذف الكاب (غانا) Anas capensis (Ghana)
		أبو مجرفة الشمالي (غانا) Anas clypeata (Ghana)
		الحذف أخضر الجناح (غانا) Anas crecca (Ghana)
	حذف بحيرة بايكال النهري Anas formosa	
بطة جزيرة ليسان Anas laysanensis		
بركة ماريانا Anas oustaleti		



اتفاقيات

		الحمامة الأوراسية (غانا) Anas penelope (Ghana)
		الحذف الصيفي - شرشير صيفي (غانا) Anas querquedula (Ghana)
		الزرقاي الأحمر - البط الصديني (غانا) Aythya nyroca (Ghana)
وزة إليوت الكندية Branta canadensis leucopareia		
	الوزة حمراء الصدر Branta ruficollis	
وزة هاواي Branta sandvicensis		
		البطة الموسكوفية (هندوراس) Cairina moschata (Honduras)
البطة بيضاء الجناح Cairina scutulata		
	التم الأبيض الكبير (تم كوسكوربا) Coscoroba coscoroba	
	التم ذو الرقبة السوداء Cygnus melanocorypha	
	بطة غرب الهند الصافرة Dendrocygna arborea	
		البطة الصافرة سوداء المنقار (هندوراس) Dendrocygna autumnalis (Honduras)
		البطة الصافرة السمراء المصفرة (هندوراس، غانا) Dendrocygna bicolor (Ghana, Honduras)
		البط ذو الوجه الأبيض (غانا) Dendrocygna viduata (Ghana)
		الوزة القزم الأفريقية (غانا) Nettapus auritus (Ghana)
	البطة الغراء (بيضاء الرأس) Oxyura leucocephala	
		وزة أبو قرن (غانا) Plectropterus gambensis (Ghana)



اتفاقيات

		بطة هارتلوب (غانا) Pteronetta hartlaubii (Ghana)
البطة وردية الرأس (ربما انقرضت بالفعل) Rhodonessa caryophyllacea (possibly extinct)		
	بطة أبو مشط Sarkidiornis melanotos	
رتبة الجوارح: العقبان، الصقور، البازيات والنسور FALCONIFORMES Eagles, falcons, hawks, vultures		
	جميع الأنواع، ما عدا المضمن منها في الملحق رقم (١) ورقم (٣) الفصيلة القمقامية (نسور العالم القديم) FALCONIFORMES spp. (Except the species included in Appendices I and III and the species of the family Cathartidae)	
الفصيلة القمقامية: نسور العالم الجديد Cathartidae New World vultures		
نسر كاليفورنيا Gymnogyps californianus		
		ملك النسور (هندوراس) Sarcoramphus papa (Honduras)
كدنور الأنديز Vultur gryphus		
الفصيلة البازية: العقاب والباز Accipitridae Hawks, eagles		
العقاب الامبرطوري Aquila adalberti		
ملك العقبان Aquila heliaca		
الحدأة الكوبية معقوفة المنقار Chondrohierax uncinatus wilsonii		
عقاب البحر Haliaeetus albicilla		
العقاب الرخماء Haliaeetus leucocephalus		
العقاب الخطافة الأمريكية Harpia harpyja		
عقاب الفلبين Pithecophaga jefferyi		
الفصيلة الصقرية: الصقور Falconidae Falcons		
عوسق سيشيل Falco araea		



اتفاقيات

صقر اللاقر Falco jugger		
عوسق مدقشقر (مجموعة سيشيل فقط) Falco newtoni (Only the population of Seychelles)		
الشاهين المغربي (الوكري) Falco pelegrinoides		
الشاهين Falco peregrinus		
عوسق موريشيوس Falco punctatus		
السنقر (صقر الجير) Falco rusticolus		
رتبة الدجاجيات GALLIFORMES		
فصيلة طيور الركمة Megapodiidae Megapodes, scrubfowl		
طائر الركمة (ماليو) Macrocephalon maleo		
فصيلة طوال الساق: الغونات والكوراسوهات Cracidae Chachalacas, curassows, guans		
		الكوراسو أزرق المنقار (كولومبيا) Crax alberti (Colombia)
الكوراسو أحمر المنقار Crax blumenbachii		
		الكوراسو ذو الزائدة الصفراء (كولومبيا) Crax daubentoni (Colombia)
		الكوراسو ذو الزائدة الحمراء (كولومبيا) Crax globulosa (Colombia)
		الكوراسو الكبير (كولومبيا، كوستاريكا، جواتيمالا، هندوراس) Crax rubra (Colombia, Costa Rica, Guatemala, Honduras)
ميتو ميتو Mitu mitu		
اوريفاسيس ديربيانس Oreophasis derbianus		
		اورتاليس فتويلا (جواتيمالا، هندوراس) Ortalis vetula (Guatemala, Honduras)



اتفاقيات

		بنلوب بوكسي (كولمبيا) Pauxi pauxi (Colombia)
الغوان ذو القرن Penelope albipennis		
		الغوان المتوج (هندوراس) Penelope purpurascens (Honduras)
		غوان المرتفعات (جواتيمالا) Penelopina nigra (Guatemala)
الغوان الصافر أسود الجبين Pipile jacutinga		
الغوان الصافر أحمر العنق Pipile pipile		
الفصيلة التدرجية: الحجل والدراج .. الخ Phasianidae Grouse, guineafowl, partridges, pheasants, tragopans		
		الفرغر أبيض الصدر (غانا) Agelastes meleagrides (Ghana)
		الدجاج البري ذو العينات (جواتيمالا) Agriocharis ocellata (Guatemala)
		الحجل كستنائي العنق (ماليزيا) Arborophila charltonii (Malaysia)
		حجل التلال أبيض الوجه (ماليزيا) Arborophila orientalis (Malaysia)
	التدرج المتعين الكبير Argusianus argus	
		حجل الغابة الصدئي (ماليزيا) Caloperdix oculea (Malaysia)
التدرج التشيري Catreus wallichii		
البويطة المقنع Colinus virginianus ridgwayi		
التدرج أبيض الأذن Crossoptilon crossoptilon		
التدرج التبتى أبيض الأذن Crossoptilon harmani		
التدرج بني الأذن Crossoptilon mantchuricum		



	الدجاج البري الرمادي Gallus sonneratii	
	التدرج الدموي Ithaginis cruentus	
تدرج (مونال) إمبي Lophophorus impejanus		
التدرج (المونال) الصيني Lophophorus lhuysii		
التدرج (المونال) عديم التاج Lophophorus sclateri		
تدرج إدوارد Lophura edwardsi		
		التدرج ناربية الظهر عديمة التاج (ماليزيا) Lophura erythrophthalma (Malaysia)
		التدرج المتوجة ناربية الظهر (ماليزيا) Lophura ignita (Malaysia)
التدرج الامبراطوري Lophura imperialis		
تدرج اسوينهو (التدرج الأزرق) Lophura swinhoii		
		الحجل الأسود (ماليزيا) Melanoperdix nigra (Malaysia)
	الطاووس الأخضر Pavo muticus	
	التدرج الطاووسي الرمادي Polyplectron bicalcaratum	
التدرج الطاووسي البلواني (الفلبيني) Polyplectron emphanum		
	التدرج الطاووسي الجيرماني Polyplectron germaini	
		التدرج الطاووسي الجبلي (ماليزيا) Polyplectron inopinatum (Malaysia)
	التدرج الطاووسي الماليزي Polyplectron malacense	
	التدرج الطاووسي البوريني Polyplectron schleiermacheri	
الحارس المتوج Rheinardia ocellata		



اتفاقيات

		الحجل طويل المنقار (ماليزيا) Rhizothera longirostris (Malaysia)
		حجل الغياض المتوج (ماليزيا) Rollulus rouloul (Malaysia)
تدرج إليوت Syrmaticus ellioti		
التدرج قضبي الذيل Syrmaticus humiae		
تدرج ميكادو Syrmaticus mikado		
دجاج الثلج القزويني Tetraogallus caspius		
دجاج الثلج التبتى Tetraogallus tibetanus		
تدرج بليث Tragopan blythii		
تدرج كابوت Tragopan caboti		
التدرج الغربى Tragopan melanocephalus		
		تدرج ساتير (نيبال) Tragopan satyra (Nepal)
طيهورج المروج الأمريكى الأكبر Tympanuchus cupido attwateri		
رتبة الكركيات GRUIFORMES		
الفصيلة الكركية Gruidae Cranes		
	جميع الأنواع، ما عدا المضمن منها في الملحق رقم (١) Gruidae spp. (Except the species included in Appendix I)	
الكركى الناعق Grus americana		
كركى الرمال القطبى Grus canadensis nesiototes		
كركى الرمال الميسيبى Grus canadensis pulla		
الكركى أحمر التاج Grus japonensis		
الكركى الأبيض السيبيرى Grus leucogeranus		



اتفاقيات

الكركي المتوج Grus monacha		
الكركي أسود العنق Grus nigricollis		
الكركي أبيض قفا العنق Grus vipio		
الفصيلة التفلقية: التفلق Rallidae Rail		
تفلق جزيرة اللورد هاوي Gallirallus sylvestris		
فصيلة مقناة الأنف: الكاغو Rhynochetidae Kagu		
الكاغو Rhynochetos jubatus		
الفصيلة الأذناء: الحبارى Otididae Bustards		
	جميع الأنواع (باستثناء الأنواع المدرجة في الملحق رقم ١) Otididae spp. (Except the species included in Appendix I)	
الحبارى الهندية الكبيرة Ardeotis nigriceps		
الحبارى Chlamydotis undulata		
حبارى البنغال Eupodotis bengalensis		
رتبة الأفجيجيات CHARADRIIFORMES		
الفصيلة الكروانية: الكروانات الجبلية Burhinidae Thick-knee		
		الكروان المخطط (جواتيمالا) Burhinus bistriatus (Guatemala)
الفصيلة الشقنبية: الطيطوي والشقنب Scolopacidae Curlews, greenshanks		
كروان الأسكيمو Numenius borealis		
الكروان رقيق البطن Numenius tenuirostris		
الشقنب المنقط Tringa guttifer		
الفصيلة النورسية: النوارس Laridae Gull		
النورس الباقي Larus relictus		
رتبة الحماميات COLUMBIFORMES		



اتفاقيات

الفصيلة الحمامية: الحمام والبيمام Columbidae Doves, pigeons		
حمامة نيكوبار Caloenas nicobarica		
		حمامة الغار (غانا) Columba guinea (Ghana)
		الحمامية الغربية برونزية قفا العنق (غانا) Columba iriditorques (Ghana)
		الحمامة الطورانية (غانا) Columba livia (Ghana)
		الحمراء الوردية (موريشيوس) Columba mayeri (Mauritius)
		حمامة الغابة الأفريقية (غانا) Columba unicincta (Ghana)
حمامة مندورا الامبرطورية Ducula mindorensis		
	القلب الدامي اللوزوني Gallicolumba luzonica	
	جميع أنواع الحمامة المتوجة Goura spp.	
		حمامة تاماكوا (غانا) Oena capensis (Ghana)
		القمرية الأفريقية الحزينة (غانا) Streptopelia decipiens (Ghana)
		القمرية الأفريقية المطوقة (غانا) Streptopelia roseogrisea (Ghana)
		القمرية حمراء العينين (غانا) Streptopelia semitorquata (Ghana)
		الحمام الدبسي، قمرية النخيل، قنطره (غانا) Streptopelia senegalensis (Ghana)
		بيمام قمرى (غانا) Streptopelia turtur (Ghana)
		القمرية الخمرية (غانا) Streptopelia vinacea (Ghana)



اتفاقيات

		حمامة الخضراء الأفريقية (غانا) Treron calva (Ghana)
		حمامة بروس الخضراء (غانا) Treron waalia (Ghana)
		قمرية الغابة سوداء المنقار (غانا) Turtur abyssinicus (Ghana)
		قمرية الغابة ذات النقاط الزرقاء (غانا) Turtur afer (Ghana)
		قمرية الغابة زرقاء الرأس (غانا) Turtur brehmeri (Ghana)
		قمرية تامبورين (غانا) Turtur tympanistria (Ghana)
رتبة الببغاويات PSITTACIFORMES		
	جميع الانواع التي تدرج تحت هذه الرتبة (باستثناء الانواع التي تدرج تحت الملحقين ١ و ٣، وباستثناء البديريقة والكوكاتيل غير المدرجين في أي من الملاحق) PSITTACIFORMES spp. (Except the species included in Appendix I and Appendix III, and excluding Melopsittacus undulatus and Nymphicus hollandicus, which are not included in the Appendices)	
الفصيلة الببغاوية: الأمازوني والكوكاتو واللوري واللوركيذ والماكاو والبراكيت والببغاء Psittacidae Amazons, cockatoos, lories, lorikeets, macaws, parakeets, parrots		
الأمازونة حمراء العنق Amazona arausiaca		
الأمازونة صفراء الكتف Amazona barbadensis		
الأمازونة حمراء الذيل Amazona brasiliensis		
أمازونة سانت فنسنت Amazona guildingii		
الأمازون الإمبراطوري Amazona imperialis		
الأمازون الكوبي Amazona leucocephala		
الامازونة صفراء التاج Amazona ochrocephala auropalliata		



أمازونة بليز Amazona ochrocephala belizensis		
أمازونة روتان صفراء القفا Amazona ochrocephala caribaea		
الأمازون أصفر الرأس Amazona ochrocephala oratrix		
أمازونة بارفايب Amazona ochrocephala parvipes		
أمازونة تريزا ماري Amazona ochrocephala tresmariae		
الامازون ذو النظارات الحمراء Amazona pretrei		
الأمازون ذي التاج الأحمر البني Amazona rhodocorytha		
أمازون توكومان Amazona tucumana		
الأمازون متعدد الألوان Amazona versicolor		
الأمازون الخمري Amazona vinacea		
الأمازون أخضر الخد Amazona viridigenalis		
أمازون بورتوريكو Amazona vittata		
جميع أنواع الماكاو الأزرق Anodorhynchus spp.		
الماكاو الأخضر الكبير Ara ambigua		
الماكاو أزرق العنق (تتم المتاجرة به دائما تحت اسم خاطئ هو ماکاو كاتيندي) Ara glaucogularis (Often traded under the incorrect designation Ara caninde)		
الماكاو القرمزي Ara macao		
الماكاو العسكري Ara militaris		
الماكاو أحمر الجبين Ara rubrogenys		
كوكاتو جوفن Cacatua goffini		
كوكاتو الفلبين Cacatua haematuropygia		



كوكاتو مولوكو Cacatua moluccensis		
الماكاو الأزرق الصغير Cyanopsitta spixii		
براكيت فوربيس Cyanoramphus forbesi		
البراكيت أحمر الجبين Cyanoramphus novaezelandiae		
ببغاء كوكسين التينية Cyclopsitta diophthalma coxeni		
اللوري الأحمر الأزرق Eos histrio		
البراكيت ذو القرن Eunymphicus cornutus		
ببغاء الليل (ربما انقرض بالفعل) Geopsittacus occidentalis (possibly extinct)		
البراكيت أو الكورنيو الذهبي Guarouba guarouba		
البراكيت برتقالي المنقار Neophema chrysogaster		
البراكيت/الكونيور أصفر الأذن Ognorhynchus icterotis		
الببغاء الأرضي Pezoporus wallicus		
الببغاء أحمر التاج Pionopsitta pileata		
كوكاتو النخيل Probosciger aterrimus		
الماكاو أزرق الرأس Propyrrhura couloni		
الماكاو أزرق الجناح Propyrrhura maracana		
الببغاء ذهبي الجناح Psephotus chrysopterygius		
الببغاء ذو القلنسوة Psephotus dissimilis		
البراكيت الجميل، ببغاء الجنة (ربما انقرض بالفعل) Psephotus pulcherrimus (possibly extinct)		
درة موريشيوس Psittacula echo		



اتفاقيات

		البراكيت مستديرة العنق (غانا) Psittacula krameri (Ghana)
البراكيت أزرق الصدر Pyrrhura cruentata		
جميع أنواع جنس البراكيت مكنز المنقار Rhynchopsitta spp.		
الكاكابو Strigops habroptilus		
لوركيت ما وراء البحار Vini ultramarina		
رتبة الوقايات CUCULIFORMES		
الفصيلة الطراقية: الطراق Musophagidae Turacos		
		الطراق الأزرق الكبير (غانا) Corythaeola cristata (Ghana)
		الطراق الرمادي الغربي (غانا) Crinifer piscator (Ghana)
	الطراق أرجواني العرف Musophaga porphyreolopha	
		الطراق البنفسجي (غانا) Musophaga violacea (Ghana)
	جميع أنواع جنس الطراق Tauraco spp.	
رتبة البوميات: البوم STRIGIFORMES Owls		
	جميع الانواع التي تندرج تحت رتبة البوميات (باستثناء الانواع التي تندرج تحت الملحق ١) STRIGIFORMES spp. (Except the species included in Appendix I)	
الفصيلة الطيطونية: الهامات Tytonidae Barn owl		
بومة مدقشقر الحمراء Tyto soumagnei		
الفصيلة البومية Strigidae Owls		
بومة الغابة الصغيرة Athene blewitti		
بومة مندناو العقابية Mimizuku gurneyi		
بومة البوبوك المتموجة Ninox novaeseelandiae undulata		



اتفاقيات

Ninox بومة جزيرة كريسماس الصقرية squampila natalis		
رتبة عديمات الأقدام APODIFORMES		
الفصيلة الطنانية الطنانات Trochilidae Hummingbirds		
	جميع الأنواع التي تدرج تحت هذه الفصيلة (باستثناء الأنواع التي تدرج تحت الملحق ١) Trochilidae spp. (Except the species included in Appendix I)	
الطنان خطافي المنقار Glaucis dohrnii		
رتبة النهاسيات TROGONIFORMES		
الفصيلة النهاسية: التكسال Trogonidae Quetzal		
التكسال المتألق Pharomachrus mocinno		
رتبة الشقراقيات CORACIIFORMES		
الفصيلة القروانية: البواقير Bucerotidae Hornbills		
	جميع الأنواع التي تدرج تحت جنس البوقير (باستثناء الأنواع التي تدرج تحت الملحق ١) Aceros spp. (Except the species included in Appendix I)	
البوقير محمر العنق Aceros nipalensis		
البواقير الخرجاء Aceros subruficollis		
	جميع أنواع جنس البوقير المنوج والبوقير البني Anorrhinus spp.	
	جميع الأنواع التي تدرج تحت جنس البوقير الأرقط Anthracoceros spp.	
	جميع الأنواع التي تدرج تحت جنس البوقير الكبير (باستثناء الأنواع التي تدرج تحت الملحق رقم ١) Buceros spp. (Except the species included in Appendix I)	
البوقير الهندي الكبير Buceros bicornis		
البوقير ذو الخوذة Buceros vigil		
	جميع الأنواع التي تدرج تحت جنس البوقير الشرقي Penelopides spp.	
رتبة النقاريات PICIFORMES		



اتفاقيات

الفصيلة الرأسية: الملتحيات Capitonidae Barbet		
		الملتحي الطوقاني (كولومبيا) Semnornis ramphastinus (Colombia)
الفصيلة منحبة المنقار: الطواقين Ramphastidae Toucans		
		الطويقان الأصفر البرتقالي (الأرجنتين) Bailloni bailloni (Argentina)
	الأساري أسود العنق Pteroglossus aracari	
		الأساري كستنائي الأذن (الأرجنتين) Pteroglossus castanotis (Argentina)
	الأساري الأخضر Pteroglossus viridis	
		الطويقان أحمر الصدر (الأرجنتين) Ramphastos dicolorus (Argentina)
	الطويقان جؤجني المنقار Ramphastos sulfuratus	
	الطويقان الطوقي Ramphastos toco	
	الطويقان أحمر المنقار Ramphastos tucanus	
	الطويقان أنبوبي المنقار Ramphastos vitellinus	
		الطويقان ذو المنقار المنقط (الأرجنتين) Selenidera maculirostris (Argentina)
الفصيلة النقرية: النقارات Picidae Woodpeckers		
إمبراطور النقارات Campephilus imperialis		
النقار الأسود أبيض المنقار Dryocopus javensis richardsi		
رتبة الجوائم PASSERIFORMES		
الفصيلة القطنجية: القطنجات Cotingidae Cotingas		



اتفاقيات

		أبو مظلة الأمازوني (كولومبيا) Cephalopterus ornatus (Colombia)
		أبومظلة طويل اللغد Cephalopterus penduliger (Colombia)
القطنجة المطوقة Cotinga maculata		
	جميع الانواع التي تندرج تحت جنس ديك الصخور Rupicola spp.	
القطنجة بيضاء الجناح Xipholena atropurpurea		
الفصيلة البتية: البتات Pittidae Pittas		
	البتة المطوقة Pitta guajana	
بتة غارني Pitta gurneyi		
بتة كوتشي (البتة ذات الشعر) Pitta kochi		
	البتة الرقيقة Pitta nympha	
الفصيلة الصلعاوية: طيور الحراج Atrichornithidae Scrub-bird		
طائر الحراج المزعج Atrichornis clamosus		
الفصيلة السنونية: الخطاطيف Hirundinidae Martin		
خطاف الأنهار أبيض العين Pseudochelidon sirintarae		
الفصيلة البلبية: البلب Pycnonotidae Bulbul		
	البلبل أصفر الرأس Pycnonotus zeylanicus	
فصيلة خطافات الذباب: خطافات الذباب في العالم القديم Muscicapidae Old World flycatchers		
		هازجة الهشيم الرودرجيزية (موريشيوس) Bebornis rodericanus (Mauritius)
	خطافة الذباب الزرقاء (خطافة ريكوك) Cyornis ruckii	
أبو هلب الاسترالي (ربما انقرض بالفعل) Dasyornis broadbenti litoralis (possibly extinct)		
أبو هلب الغربي Dasyornis longirostris		



	الهوامي (السمنة ذات الضحكة الرخيمة) Garrulax canorus	
	الأملس فضي الأذن Leiothrix argentauris	
	الأملس أحمر المنقار Leiothrix lutea	
	طائر الأدغال رمادي الصدر (لوشيكلة أومي) Liocichla omeiensis	
المكتهف أبيض العنق Picathartes gymnocephalus		
المكتهف رمادي العنق Picathartes oreas		
		خطاف ذباب جزر مسكرين (موريشيوس) Terpsiphone bourbonnensis (Mauritius)
فصيلة متحلقة العيون: فضيات العيون Zosteropidae White-eye		
فضي العين أبيض الصدر Zosterops albogularis		
فصيلة آكلة العسل: أكالات العسل Meliphagidae Honeyeater		
آكلة العسل ذات الخوذة Lichenostomus melanops cassidix		
الفصيلة العنبرية: ثخان المنقار (الكردناليات) والتناجريات Emberizidae Cardinals, tanagers		
	الكردينال الأصفر Gubernatrix cristata	
	الكردينال أصفر المنقار Paroaria capitata	
	الكردينال أحمر القنزعة Paroaria coronata	
	التناجر سباعية الألوان Tangara fastuosa	
الفصيلة الصفراوية: الشحارير الأمريكية Icteridae Blackbird		
الشحور ذو القلنسوة الزعفرانية Agelaius flavus		
الفصيلة الشرشورية: الحسون Fringillidae Finches		
السيسكين الأحمر Carduelis cucullata		
	السيسكين أصفر الوجه Carduelis yarrellii	



اتفاقيات

		آكل البذور الإفريقي الغربي (غانا) Serinus canicapillus (Ghana)
		آكل البذور أبيض الزمكي (غانا) Serinus leucopygius (Ghana)
		الكناري أبيض الجبين (غانا) Serinus mozambicus (Ghana)
الفصيلة الأسترلدية: شمعيات المنقار والمونييات Estrildidae Mannikins, waxbills		
		الأمادين موشح الرقبة (غانا) Amadina fasciata (Ghana)
	المونيا الخضراء Amandava formosa	
		المونيا ذهبي الصدر (غانا) Amandava subflava (Ghana)
		شمعي المنقار المألوف (غانا) Estrilda astrild (Ghana)
		شمعي المنقار الخزامي (غانا) Estrilda caerulescens (Ghana)
		شمعي المنقار يرتقالي الخد (غانا) Estrilda melpoda (Ghana)
		شمعي المنقار أسود الزمكي (غانا) Estrilda troglodytes (Ghana)
		شرشور النار أسود المنقار (غانا) Lagonosticta rara (Ghana)
		شرشور النار الإفريقي (غانا) Lagonosticta rubricata (Ghana)
		شرشور النار مخطط الصدر (غانا) Lagonosticta rufopicta (Ghana)



اتفاقيات

		شرشور النار أحمر المنقار (غانا) Lagonosticta senegala (Ghana)
		شرشور النار الخمري (غانا) Lagonosticta vinacea (Ghana)
		المونيا السوداء-البيضاء (غانا) Lonchura bicolor (Ghana)
		المونيا الأفريقية (غانا) Lonchura cantans (Ghana)
		المونيا البرونزية (غانا) Lonchura cucullata (Ghana)
		المونيا الرقطاء (غانا) Lonchura fringilloides (Ghana)
		شرشور النار البني أسود الظهر (غانا) Mandingoa nitidula (Ghana)
		الشرشور أبيض الخد زيتوني الظهر (غانا) Nesocharis capistrata (Ghana)
		الشرشور الأسود كستنائي الصدر (غانا) Nigrita bicolor (Ghana)
		الشرشور الأسود رمادي الرأس (غانا) Nigrita canicapilla (Ghana)
		الشرشور الأسود أبيض الصدر (غانا) Nigrita fusconota (Ghana)
		الشرشور الأسود شاحب الجبين (غانا) Nigrita luteifrons (Ghana)
		الشرشور السماني الأفريقي (غانا) Ortygospiza atricollis (Ghana)
	رزاز جاوا Padda oryzivora	



اتفاقيات

		آكل النمل أحمر الجبهة (غانا) Parmoptila rubrifrons (Ghana)
		عصفور الهيليا (غانا) Pholidornis rushiae (Ghana)
	الشرشور أسود الحنجور Poephila cincta cincta	
		مفتت البذور أسود المنقار (غانا) Pyrenestes ostrinus (Ghana)
		البيتليا حمراء الوجه (غانا) Pytilia hypogrammica (Ghana)
		البيتليا ذات الجناح الأحمر (غانا) Pytilia phoenicoptera (Ghana)
		أزرق المنقار الغربي (غانا) Spermophaga haematina (Ghana)
		الطوق الأزرق أحمر الخد (غانا) Uraeginthus bengalus (Ghana)
الفصيلة النساجية: التنوطيات والارمليات Ploceidae Weavers, whydahs		
		التنوط ثخين المنقار (غانا) Amblyospiza albifrons (Ghana)
		النساج أحمر الرأس (غانا) Anaplectes rubriceps (Ghana)
		النساج المتطفل (غانا) Anomalospiza imberbis (Ghana)
		طير الجاموس أبيض المنقار (غانا) Bubalornis albirostris (Ghana)
		المطران أصفر التاج (غانا) Euplectes afer (Ghana)
		الأرمل أحمر الوشاح (غانا) Euplectes ardens (Ghana)
		المطران البرتقالي (غانا) Euplectes franciscanus (Ghana)



اتفاقيات

		المطران أسود الجناح (غانا) Euplectes hordeaceus (Ghana)
		الارمل أصفر الكتف (غانا) Euplectes macrourus (Ghana)
		المالمبي أسود العنق (غانا) Malimbus cassini (Ghana)
		المالمبي المتوج (غانا) Malimbus malimbicus (Ghana)
		المالمبي الرمادي (غانا) Malimbus nitens (Ghana)
		المالمبي أحمر الراس (غانا) Malimbus rubricollis (Ghana)
		المالمبي أحمر السافلة (غانا) Malimbus scutatus (Ghana)
		النساج المكتنز (غانا) Pachyphantes superciliosus (Ghana)
		العصفور رمادي الرأس (غانا) Passer griseus (Ghana)
		عصفور الصخور الحرجي (غانا) Petronia dentata (Ghana)
		التنوط العصفوري كستنائي التاج (غانا) Plocepasser superciliosus (Ghana)
		تنوط ماكسويل الأسود (غانا) Ploceus albinucha (Ghana)
		التنوط البرتقالي (غانا) Ploceus aurantius (Ghana)
		التنوط القروي (غانا) Ploceus cucullatus (Ghana)
		تنوط هجلين المقنع (غانا) Ploceus heuglini (Ghana)



اتفاقيات

		التنوط الصغير (غانا) Ploceus luteolus (Ghana)
		التنوط أسود الرأس (غانا) Ploceus melanocephalus (Ghana)
		تنوط بيلوت الأسود (غانا) Ploceus nigerrimus (Ghana)
		التنوط أسود الرقبة (غانا) Ploceus nigricollis (Ghana)
		التنوط رفيع المنقار (غانا) Ploceus pelzelni (Ghana)
		التنوط البروسي (غانا) Ploceus preussi (Ghana)
		التنوط ذو المعطف الأصفر (غانا) Ploceus tricolor (Ghana)
		التنوط أصفر القناع (غانا) Ploceus vitellinus (Ghana)
		الكوليا حمراء الرأس (غانا) Quelea erythroptus (Ghana)
		النساج منقط الجبين (غانا) Sporopipes frontalis (Ghana)
		هويذة القرية (غانا) Vidua chalybeata (Ghana)
		الهويذة التعجبية (غانا) Vidua interjecta (Ghana)
		هويذة باكا (غانا) Vidua larvaticola (Ghana)
		الهويذة دبوسية الذيل (غانا) Vidua macroura (Ghana)
		هويذة الساحل (غانا) Vidua orientalis (Ghana)
		هويذة جامبانكو (غانا) Vidua raricola (Ghana)



اتفاقيات

		الهُودِيَّة طَوِيلَةُ الذَّيْلِ - هُوْدِيَّة تُوْجُو (غَانَا) Vidua togoensis (Ghana)
		الهُودِيَّة شَاحِبَةُ الْجَنَاح (غَانَا) Vidua wilsoni (Ghana)
الفصيلة الزرزورية: المينا (الزرزير) Sturnidae Mynahs (Starlings)		
	مينة التلال Gracula religiosa	
مينة روتشيلد Leucopsar rothschildi		
الفصيلة الفردوسية: طيور الجنة Paradisaeidae Birds of paradise		
	جميع الانواع التي تندرج تحت هذه الفصيلة Paradisaeidae spp.	
طائفة الزواحف CLASS REPTILIA (REPTILES)		
رتبة السلاحف TESTUDINATA		
فصيلة السلاحف النهرية في أمريكا الوسطى Dermatemydidae Central American river turtle		
	سلاحف أمريكا الوسطى النهرية Dermatemys mawii	
فصيلة السلاحف كبيرة الرأس Platysternidae Big-headed turtle		
	السلاحف كبيرة الرأس Platysternon megacephalum	
فصيلة السلاحف الصندوقية وسلاحف الماء العذب Emydidae Box turtles, freshwater turtles		
	سلاحف فيتنام الورقية Annamemys annamensis	
البوتافور (السلاحف النهرية) Batagur baska		
	السلاحف المصبوغة Callagur borneoensis	
	سلاحف الأدغال Clemmys insculpta	
سلاحف المستنقعات Clemmys muhlenbergi		
	جميع أنواع السلاحف الصندوقية Cuora spp.	
السلاحف الهندي المنقطة Geoclemys hamiltonii		



اتفاقيات

	سلاحف غابة أكاران Heosemys depressa	
	سلاحف البرك الآسيوية الضخمة Heosemys grandis	
	سلاحف البرك الفلبينية Heosemys leytensis	
	السلاحف الشوكية الآسيوية Heosemys spinosa	
	سلحفاء المعبد صفراء الرأس Hieremys annandalii	
	جميع الانواع التي تدرج تحت جنس السلاحف المسقوفة (باستثناء الانواع التي تدرج في الملحق رقم ١) Kachuga spp. (Except the species included in Appendix I)	
السلاحف الهندية المسقوفة Kachuga tecta		
	سلاحف غابة سلويسي Leucocephalon yuwonoi	
	سلاحف البرك الآسيوية الصفراء Mauremys mutica	
السلاحف الهندية السوداء Melanochelys tricarinata		
السلاحف العينية البورمية Morenia ocellata		
	سلحفاة ماليزيا الكبيرة Orlitia borneensis	
	السلاحف الصندوقية المسطحة Pyxidea mouhotii	
	سلاحف الوحل السوداء Siebenrockiella crassicollis	
	جميع الانواع التي تدرج تحت جنس سلاحف أمريكا الشمالية الصندوقية (باستثناء الانواع التي تدرج في الملحق رقم ١) Terrapene spp. (Except the species included in Appendix I)	
سلاحف كوهلان الصندوقية Terrapene coahuila		
فصيلة السلاحف البرية Testudinidae Tortoises		
	جميع الانواع التي تدرج تحت هذه الفصيلة (باستثناء الانواع المدرجة في الملحق رقم ١. حصة تصدير صفرية من السلاحف المهمازية الأفريقية التي تجلب من البرية ويتم الاتجار بها بهدف ربحي في الأساس) Testudinidae spp. (Except the species included in Appendix I. A zero annual export quota has been established for <i>Geochelone sulcata</i> for specimens removed from the	



اتفاقيات

	wild and traded for primarily commercial purposes)	
سلاحف الجالاباغوز Geochelone nigra		
السلاحف الشعاعية Geochelone radiata		
الأتقونوكا (سلحفاة مدقشقر ذات الزوايا) Geochelone yniphora		
سلاحف بولسون Gopherus flavomarginatus		
السلاحف المفضصة Psammobates geometricus		
السلاحف مسطحة الذيل Pyxis planicauda		
السلاحف المصرية Testudo kleinmanni		
سلاحف صحراء سيناء Testudo wernerii		
فصيلة السلاحف البحرية Cheloniidae Marine turtles		
جميع الأنواع التي تدرج تحت هذه الفصيلة Cheloniidae spp.		
فصيلة السلاحف جلدية الظهر Dermodochelyidae Leatherback turtle		
السلاحف جلدية الظهر Dermodochelys coriacea		
فصيلة السلاحف طرية الأصداف Trionychidae Softshell turtles, terrapins		
سلاحف كوترو سينقاس - السلحفاة المكسيكية طرية الصدفة Apalone ater		
السلاحف الهندية طرية الأصداف Aspideretes gangeticus		
سلاحف الطاوس الهندية طرية الأصداف Aspideretes hurum		
السلاحف السوداء طرية الأصداف Aspideretes nigricans		
	جميع أنواع السلاحف طرية الأصداف ضيقة الرأس Chitra spp.	
	السلاحف الهندية مصراعية الأصداف Lissemys punctata	
	جميع أنواع السلاحف الهندية الكبيرة طرية الأصداف Pelochelys spp.	
		السلاحف الأفريقية طرية الأصداف (غانا) Trionyx triunguis (Ghana)



اتفاقيات

فصيلة السلاحف الأفروأمريكية جانبية العنق Pelomedusidae Afro-American side-necked turtles		
	سلاحف مدغشقر كبيرة الرأس Erymnochelys madagascariensis	
		السلاحفة الأفريقية ذات الخوذة (غانا) Pelomedusa subrufa (Ghana)
	سلاحفة الأمازون كبيرة الرأس Peltocephalus dumeriliana	
		سلاحفة أدانسون الوحلية (غانا) Pelusios adansonii (Ghana)
		سلاحفة غرب أفريقيا الوحلية (غانا) Pelusios castaneus (Ghana)
		سلاحفة أواسط أفريقيا الوحلية (غانا) Pelusios gabonensis (Ghana)
		سلاحفة غرب أفريقيا الوحلية (غانا) (السودان) Pelusios niger (Ghana)
	جميع أنواع سلاحف نهر الأمازون جانبية العنق Podocnemis spp.	
فصيلة السلاحف الأستروأمريكية جانبية العنق Chelidae Austro-American side-necked turtle		
سلاحف المستنقع الغربية (السلاحف قصيرة الرقبة) Pseudemys umbrina		
رتبة التماسيح (القاطور والكايما والتمساح) CROCODYLIA Alligators, caimans, crocodiles		
	جميع أنواع رتبة التماسيح (ما عدا الأنواع المدرجة في الملحق رقم ١) CROCODYLIA spp. (Except the species included in Appendix I)	
فصيلة القاطور والكايما Alligatoridae Alligators, caimans		
القاطور الصيني Alligator sinensis		
كايما نهر أبابوريس Caiman crocodilus apaporiensis		
الكايما عريض الخطم (ما عدا الأعداد الموجودة في الأرجنتين التي تنتمي إلى الملحق رقم ٢) Caiman latirostris (Except the		



اتفاقيات

population of Argentina, which is included in Appendix II)		
الكايماان الأسود (باستثناء مجموعة الاكوادور، المضمنة في الملحق رقم ٢ والتي تخضع لحصة تصدير صفرية حتى يتم اعتماد حصة التصدير السنوية بواسطة سكرتارية السايبتس ومجموعة التماسيح في الاتحاد العالمي لصون الطبيعة) Melanosuchus niger (Except the population of Ecuador, which is included in Appendix II, and is subject to a zero annual export quota until an annual export quota has been approved by the CITES Secretariat and the IUCN/SSC Crocodile Specialist Group)		
فصيلة التماسيح Crocodylidae Crocodiles		
التمساح الأمريكي Crocodylus acutus		
التمساح الأفريقي ذو الانف الحاد Crocodylus cataphractus		
تمساح أورينوكو Crocodylus intermedius		
تمساح الفلبين النهري Crocodylus mindorensis		
تمساح بليز Crocodylus moreletii		
التمساح النيلي (باستثناء تماسيح بوتسوانا وأثيوبيا وكينيا ومدشقر وملاي وموزمبيق وجنوب أفريقيا وأوغندا وتنزانيا المتحدة والتي تخضع جميعها لحصة تصدير سنوية لا تزيد على ١٦٠٠ تماسيح وحشي بما في ذلك تحف الصيد، بالإضافة إلى إنتاج مزارع التماسيح، وأيضاً مجموعات زامبيا وزيمبابوي المدرجة في الملحق رقم ٢) Crocodylus niloticus (Except the populations of Botswana, Ethiopia, Kenya, Madagascar, Malawi, Mozambique, South Africa, Uganda, the United Republic of Tanzania [subject to an annual export quota of no more than 1600 wild specimens including hunting trophies, in addition to ranched specimens], Zambia and Zimbabwe; these populations are included in Appendix II)		



اتفاقيات

الموقر ، تمساح المستنقعات Crocodylus palustris		
تمساح المياه المالحة (ماعداء المجموعات الموجودة في استراليا واندونيسيا وپابوا غينيا الجديدة المدرجة في الملحق رقم ٢) Crocodylus porosus (Except the populations of Australia, Indonesia and Papua New Guinea, which are included in Appendix II)		
التمساح الكوبي Crocodylus rhombifer		
التمساح السيامي Crocodylus siamensis		
التمساح الأفريقي الصغير Osteolaemus tetraspis		
التمساح طويل الانف (القيريال) الزانف Tomistoma schlegelii		
فصيلة القيريال(التمساح طويل الخطم): القافيات Gavialidae Gavial		
القيريال الهندي Gavialis gangeticus		
رتبة التواتارا RHYNCHOCEPHALIA		
عائلة التواتارا Sphenodontidae Tuatara		
جميع أنواع التواتارا Sphenodon spp.		
رتبة البرصيات SAURIA		
فصيلة الوزغيات Gekkonidae Geckos		
	برص جزيرة الشيطان Cyrtodactylus serpensinsula	
		جميع أنواع الوزغات الملونة (نيوزيلندا) Hoplodactylus spp. (New Zealand)
		جميع أنواع الوزغات الشجرية الملونة (نيوزيلندا) Naultinus spp. (New Zealand)
	جميع أنواع الوزغات الضوئية المزركشة Phelsuma spp.	
فصيلة الحرثون Agamidae Agamas, mastigures		
	جميع أنواع الضب Uromastix spp.	



اتفاقيات

فصيلة الحرباء Chamaeleonidae Chameleons	
	جميع أنواع جنس الحرباء البطينة (حرباء جنوب أفريقيا الصغيرة) Bradypodion spp.
	جميع أنواع جنس الحرباء الورقية (ماعدا ما تم تضمينه في الملحق رقم ١) Brookesia spp. (Except the species included in Appendix I)
حرباء أنتيسينقي الورقية Brookesia perarmata	
	جميع أنواع الحرباء ذات القرن القصير Calumma spp.
	جميع أنواع جنس الحرباء Chamaeleo spp.
	جميع أنواع جنس الحرباء الشوكية Furcifer spp.
فصيلة الإقوانات Iguanidae Iguanas	
	الإقوانا البحرية Amblyrhynchus cristatus
جميع أنواع الإقوانة ذات العرف Brachylophus spp.	
	جميع أنواع الإقوانا الأرضية Conolophus spp.
جميع أنواع إقوانات غرب الهندي الجبلية Cyclura spp.	
	جميع أنواع جنس الإقوانا Iguana spp.
	السقاية الساحلية القرنية Phrynosoma coronatum
الشكوالة المطلية Sauromalus varius	
فصيلة العظاء: العظايا Lacertidae Lizards	
سحلية جزيرة الهبيرو الضخمة Gallotia simonyi	
	سحلية ليلفورد الجدارية Podarcis lilfordi
	سحلية إبيزا الجدارية Podarcis pityusensis
فصيلة السحالي شوكية الذيل Cordylidae Spiny-tailed lizards	
	جميع أنواع السحالي ذات الذيل المطوق Cordylus spp.
فصيلة السحالي ملفوفة الذيل: سحالي الكايمان وسحالي تيجو Teiidae Caiman lizards, tegu lizards	



اتفاقيات

	سحلية التمساح الأمازونية Crocodilurus amazonicus	
	جميع أنواع سحالي الكايمان Dracaena spp.	
	جميع أنواع سحالي التيجو Tupinambis spp.	
فصيلة السحالي ذوات الحراشف المتحجرة: الصبابات Scincidae Skink		
	الصبابة قرديّة الذيل، صبابة جزر سليمان Corucia zebrata	
فصيلة سحالي التمساح الصينية Xenosauridae Chinese crocodile lizard		
	سحالي التمساح الصينية Shinisaurus crocodilurus	
فصيلة السحالي السامة: مسخ نهر الجيلا والسحالي العقديّة Helodermatidae Beaded lizard, gila monster		
	جميع أنواع جنس مسخ نهر الجيلا والسحالي العقديّة Heloderma spp.	
فصيلة الورل Varanidae Monitor lizards		
	جميع أنواع الورل (باستثناء الأنواع المدرجة في الملحق رقم ١) Varanus spp. (Except the species included in Appendix I)	
ورل البنغال Varanus bengalensis		
الورل قصير الأصابع Varanus flavescens		
الورل الصحراوي Varanus griseus		
تنين كومودو Varanus komodoensis		
الورل السحابي Varanus nebulosus		
رتبة الحيات والثعابين SERPENTES Snakes		
فصيلة البوة المكسيكية الصغيرة Loxocemidae Mexican dwarf boa		
	جميع أنواع فصيلة البوة المكسيكية الصغيرة Loxocemidae spp.	
فصيلة ثعابين البيثون الضخمة Pythonidae Pythons		
	جميع أنواع البيثون (باستثناء الأنواع الفرعية المذكورة في الملحق رقم ١) Pythonidae spp. (Except the subspecies included in Appendix I)	



اتفاقيات

البهتون الهندي Python molurus molurus		
فصيلة البوة Boidae Boas		
	جميع أنواع فصيلة البوة (باستثناء الأنواع المذكورة في الملحق رقم ١) Boidae spp. (Except the species included in Appendix I)	
جميع أنواع بوة مدقشقر الأرضية Acrantophis spp.		
البوه الارجنطينية Boa constrictor occidentalis		
بوة بورتيريكو Epicrates inornatus		
بوة أشجار جزر العذراء Epicrates monensis		
البوة الصفراء Epicrates subflavus		
بوة أشجار مدقشقر Sanzinia madagascariensis		
فصيلة بوة جزر راوند Bolyeriidae Round Island boas		
	كل الفصيلة (باستثناء الأنواع الواردة في الملحق رقم ١) Bolyeriidae spp. (Except the species included in Appendix I)	
بوة جزر راوند الجحرية Bolyeria multocarinata		
بوة جزر راوند Casarea dussumieri		
فصيلة بوة الأدغال Tropidophiidae Wood boas		
	جميع أنواع هذه الفصيلة Tropidophiidae spp.	
فصيلة الأحناش Colubridae Typical snakes, water snakes, whipsnakes		
		مدرع الظهر الزيتوني (الهند) Atretium schistosum (India)
		ثعبان الماء كلبي الوجه (الهند) Cerberus rhynchops (India)
	الماسورانا Clelia clelia	
	كوبيرا أمريكا الجنوبية الماني المزيف Cyclagras gigas	



اتفاقيات

	الثعبان الهندي أكل البيض Elachistodon westermanni	
	ثعبان الجرذ Ptyas mucosus	
		مدرع الظهر ذو المربعات (الهند) Xenochrophis piscator (India)
فصيلة الكوبرا Elapidae Cobras, coral snakes		
	الكوبرا الاسترالية عريضة الرأس Hoplocephalus bungaroides	
		الكوبرا الصياد المرجانية (هندوراس) Micrurus diastema (Honduras)
		كوبرا أمريكا الوسطى المرجاني (هندوراس) Micrurus nigrocinctus (Honduras)
	الكوبرا الصيني Naja atra	
	كوبرا بوذا، الكوبرا وحيد غطاء العين Naja kaouthia	
	الكوبرا البورمي الباصق Naja mandalayensis	
	الكوبرا الهندي Naja naja	
	كوبرا آسيا الوسطى Naja oxiana	
	كوبرا الفلبين Naja philippinensis	
	كوبرا جزر أندمان Naja sagittifera	
	كوبرا جنوب شرق الفلبين Naja samarensis	
	كوبرا الهند الصينية الباصقة Naja siamensis	
	كوبرا جنوب أندونيسيا الباصقة Naja sputatrix	
	الكوبرا الاستوائية الباصقة Naja sumatrana	
	ملك الكوبرا Ophiophagus hannah	
فصيلة الأفاعي Viperidae Vipers		



اتفاقيات

		أفعى شمال شرق البرازيل ذات الجرس (هندوراس) Crotalus durissus (Honduras)
		أفعى روسيل الهندية (الهند) Daboia russelii (India)
أفعى المروج المجرية (المجموعات الأوربية باستثناء دول الاتحاد السوفيتي السابق التي لا تدخل ثعابين هذا النوع في ملاحق السايكس) Vipera ursinii (Only the population of Europe, except the area which formerly constituted the Union of Soviet Socialist Republics; these latter populations are not included in the Appendices)		
	الأفعى الجبلية ذات العينات Vipera wagneri	
طائفة البرمائيات CLASS AMPHIBIA (AMPHIBIANS)		
رتبة الضفادع والعلاجيم ANURA		
فصيلة الضفادع الطينية (العلاجيم) Bufoidea Toads		
جميع أنواع جنس العلجوم الأثيوبي Altiphrynoidea spp.		
العلجوم البنمي الذهبي Atelopus zeteki		
العلجوم الذهبي (ضفدع مونتني فيردي) Bufo periglenes		
العلجوم الكاميروني Bufo superciliaris		
جميع أنواع جنس العلجوم الأفريقي الولود Nectophrynoidea spp.		
جميع أنواع جنس العلجوم السحابي Nimbaphrynoidea spp.		
جميع أنواع جنس العلجوم الشوكية Spinophrynoidea spp.		
فصيلة ضفادع سم الرمح Dendrobatidae Poison frogs		
	جميع أنواع ضفادع سم الرمح الشجرية Dendrobates spp.	
	جميع أنواع ضفادع سم الرمح الملونة Epipedobates spp.	
	جميع أنواع ضفادع سم الرمح الصغيرة Minyobates spp.	



اتفاقيات

	جميع أنواع ضفادع سم الرمح الورقية Phyllobates spp.	
فصيلة ضفادع مدقشقر الصحراوية الصغيرة: المانتلات Mantellidae Mantellas		
	جميع أنواع هذه الفصيلة Mantella spp.	
فصيلة الضفادع المطرية الحمراء، صفادع الطماطم Microhylidae Red rain frog, tomato frog		
صفادع الطماطم Dyscophus antongilii		
	سلحفاة قوس قزح الجحرية Scaphiophryne gottlebei	
فصيلة الضفادع الحاضنات في القناة الهضمية Myobatrachidae Gastric-brooding frogs		
	جميع أنواع جنس الحاضنات الشمالية Rheobatrachus spp.	
فصيلة الضفادع الحقيقية Ranidae Frogs		
	الصفادع الهندي الأخضر Euphlyctis hexadactylus	
	الصفادع الهندي المنقط (الصفادع الهندي الثوري) Hoplobatrachus tigerinus	
رتبة سمندل الماء والسمندر CAUDATA		
فصيلة السمندلات ذات الشامة Ambystomidae Axolotls		
	سمندل بحيرة باتزورو Ambystoma dumerilii	
	سمندل المكسيك Ambystoma mexicanum	
فصيلة السمندر الكبير Cryptobranchidae Giant salamanders		
جميع أنواع السمندر الآسيوي الكبير Andrias spp.		
طائفة القروش CLASS ELASMOBRANCHII (SHARKS)		
رتبة قرش السجاد ORECTOLOBIFORMES		
فصيلة قرش الحوت Rhincodontidae Whale shark		
	نوع قرش الحوت Rhincodon typus	
رتبة قرش الماكريل LAMNIFORMES		



اتفاقيات

فصيلة قرش الماكربيل Lamnidae Great white shark		
		القرش الأبيض (أستراليا) Carcharodon carcharias (Australia)
فصيلة القرش المستدفى Cetorhinidae Basking shark		
	القرش المستدفى Cetorhinus maximus	
طائفة الأسماك CLASS ACTINOPTERYGII (FISH)		
رتبة الأسماك المجدفية واسماك الحفش ACIPENSERIFORMES Paddlefish, sturgeons		
	جميع الأنواع (ما عدا ما تم تضمينه في الملحق رقم 1) ACIPENSERIFORMES spp. (Except the species included in Appendix I)	
عائلة أسماك الحفش Acipenseridae Sturgeons		
سمكة الحفش قصيرة الأنف Acipenser brevirostrum		
أسماك حفش الأطلنطي Acipenser sturio		
رتبة عظميات اللسان OSTEOGLOSSIFORMES		
فصيلة عظميات اللسان والارابايمما Osteoglossidae Arapaima, bonytongue		
	اسماك الأرابايمما الكبيرة Arapaima gigas	
عظمية اللسان الآسيوية Scleropages formosus		
رتبة أسماك المياه العذبة: أسماك المينو والماصات CYPRINIFORMES		
فصيلة الأسماك النهرية الصغيرة: الشبوطيات العمياء، أسماك البليسوك Cyprinidae Blind carps, plaeesok		
	سمكة الكونغو العمياء ذات الشوكة المعكوسة Caecobarbus geertsi	
أسماك المينو Probarbus jullieni		
فصيلة الأسماك الماصة: كوي-وي Catostomidae Cui-ui		
الكوي وي Chasmistes kujus		
رتبة أسماك القط (رتبة السلور) SILURIFORMES		
فصيلة أسماك القط الكبيرة Pangasiidae Pangasid catfish		



اتفاقيات

سمك القبط الكبير Pangasianodon gigas		
رتبة الأسماك الأنبوبية SYNGNATHIFORMES		
فصيلة الأسماك الأنبوبية وفرس البحر Syngnathidae Pipefishes, seahorses		
	جميع أنواع فرس البحر Hippocampus spp.	
رتبة الفرخيات PERCIFORMES		
فصيلة النعاب Sciaenidae Totoaba		
التوتوابا Totoaba macdonaldi		
طائفة الأسماك مفصصة الزعانف CLASS SARCOPTERYGII (LUNGFISHES)		
رتبة الأسماك ذات الزعنفة الذيلية الزوجية COELACANTHIFORMES		
فصيلة زوجية الزعنفة الذيلية (سمكة ملك البحر) Latimeriidae Coelacanth		
جميع أنواع هذه الفصيلة Latimeria spp.		
رتبة الأسماك الرنوية CERATODONTIFORMES		
فصيلة الأسماك الرنوية الأسترالية Ceratodontidae Australian lungfish		
	سمكة كوينزلاند الرنوية Neoceratodus forsteri	
قبيلة نجم البحر PHYLUM ECHINODERMATA		
طائفة خيار البحر CLASS HOLOTHUROIDEA (SEA CUCUMBERS)		
رتبة خيار البحر ASPIDOCHIROTIDA		
فصيلة خيار البحر Stichopodidae Sea cucumbers		
		خيار بحر غينيا الجديدة (الأكوادور) Isostichopus fuscus (Ecuador)
قبيلة المفصليات PHYLUM ARTHROPODA		
طائفة العنكبوتيات CLASS ARACHNIDA (SPIDERS)		



رتبة أسماك العقرب SCORPIONES	
فصيلة الأسماك العقربية Scorpionidae Scorpions	
	العقرب الديكتاتور Pandinus dictator
	العقرب القامي، العقرب السنغالي الكبير Pandinus gambiensis
	العقرب الامبرطورية Pandinus imperator
رتبة العناكب الوثابة ARANEAE	
فصيلة العناكب حمراء الركبة والعناكب Theraphosidae Red-kneed tarantulas, tarantulas	
	عنكبوت أميولا أحمر المؤخرة Aphonopelma albiceps
	العنكبوت المكسيكي الرمادي Aphonopelma pallidum
	جميع أنواع العنكبوت حمراء الركبة Brachypelma spp.
	العنكبوت المكسيكي القرنفلي Brachypelmides klaasi
طائفة الحشرات CLASS INSECTA (INSECTS)	
رتبة الحشرات مغمدة الجناح COLEOPTERA	
فصيلة ذات الخنافس ذات القرنين (شبيهه بقرنى الابل) Lucanidae Cape stag beetles	
	جميع أنواع خنافس الكاب الأيلية (جنوب أفريقيا) Colophon spp. (South Africa)
رتبة حرشفيات الأجنحة LEPIDOPTERA	
فصيلة الفراشات ذات الأجنحة الكبيرة والفراشات الخطافية Papilionidae Birdwing butterflies, swallowtail butterflies	
	فراشة الورد السريلاكية Atrophaneura jophon
	فراشة بالو الخطافية Atrophaneura pandiyana
	جميع أنواع فراشات بوتان المتألقة Bhutanitis spp.
	جميع أنواع الفراشات ذات الأجنحة الكبيرة (ما عدا الأنواع المدرجة في الملحق رقم ١) Ornithoptera spp. (sensu D'Abbrera) (Except the species included in Appendix I)



فراشة الملكة الكبيرة Ornithoptera alexandrae		
فراشة طانوس لوزون Papilio chikae		
فراشة هيموروس Papilio homerus		
الفراشة الكورسيكية Papilio hospiton		
	فراشة أبولو Parnassius apollo	
	جميع أنواع فراشات القيصر Teinopalpus spp.	
	جميع أنواع جنس فراشة بارناسيوس Trogonoptera spp. (sensu D'Abbrera)	
	جميع أنواع جنس فراشة تروديس Troides spp. (sensu D'Abbrera)	
قبيلة الديدان الحلقية PHYLUM ANNELIDA		
طائفة العلق CLASS HIRUDINOIDEA (LEECHES)		
رتبة العلق الطبي ARHYNCHOBDELLIDA		
فصيلة العلق الطبي Hirudinidae Medicinal leech		
	علق هيرودو الطبي Hirudo medicinalis	
قبيلة الرخويات PHYLUM MOLLUSCA		
طائفة ذات المصراعين CLASS BIVALVIA (CLAMS, MUSSELS)		
رتبة الأصداف VENERIDA		
فصيلة الأصداف الكبيرة Tridacnidae Giant clams		
	جميع أنواع فصيلة الأصداف الكبيرة Tridacnidae spp.	
رتبة أصداف اللؤلؤ UNIONIDA		
رتبة رخويات الماء العذب ورخويات اللؤلؤ Unionidae Freshwater mussels, pearly mussels		
صدفة اللؤلؤ كبيرة الأجنحة Conradilla caelata		
	صدفة اللؤلؤ القابلة للأكل Cyprogenia aberti	



صدفة اللؤلؤ السنامية Dromus dromas		
صدفة كيورتيس اللؤلؤية Epioblasma curtisi		
صدفة اللؤلؤ صفراء الفتحة Epioblasma florentina		
صدفة سامبسون اللؤلؤية Epioblasma sampsoni		
صدفة مخلب القط البيضاء Epioblasma sulcata perobliqua		
الصدفة خضراء الفتحة Epioblasma torulosa gubernaculum		
	الصدفة سمراء الفتحة Epioblasma torulosa rangiana	
صدفة اللؤلؤ ذات الدريئة Epioblasma torulosa torulosa		
الصدفة منتفخة الفتحة Epioblasma turgidula		
الصدفة بنية الفتحة Epioblasma walkeri		
صدفة الاصبع الكبير ذات الشعاعات الدقيقة Fusconaia cuneolus		
صدفة الاصبع الكبير اللامعة Fusconaia edgariana		
صدفة هيقين العينية Lampsilis higginsii		
صدفة موكيت القرنفلية Lampsilis orbiculata orbiculata		
صدفة المحفظة المسطحة Lampsilis satur		
صدفة ألباما المصباحية Lampsilis virescens		
الصدفة البيضاء ذات التآليل الظهرية Plethobasus cicatricosus		
الصدفة برتقالية القدم ذات البثور الظهرية Plethobasus cooperianus		
	صدفة المضرب Pleurobema clava	
الصدفة الخشنة كبيرة الاصبع Pleurobema plenum		
صدفة المحفظة الممتلئة Potamilus capax		
صدفة كمبرلاند الشبيه بوجه القرد Quadrula intermedia		



اتفاقيات

صدفة أبالاشي الشبيه بوجه القرد Quadrula sparsa		
صدفة جزيرة الأقرام الساحبية Toxolasma cylindrella		
صدفة نيكلين Unio nickliniana		
صدفة تامبيكو Unio tampicoensis tecomatensis		
صدفة كمبرلانند الحبوبية Villosa trabalis		
طائفة القواقع والمحار CLASS GASTROPODA (SNAILS AND CONCHES)		
رتبة القواقع البرية والقواقع البطيئة STYLOMMATOPHORA		
فصيلة قواقع العقيق وقواقع أوهاو الشجرية Achatinellidae Agate snails, oahu tree snails		
جميع أنواع جنس قواقع أوهاو الشجرية Achatinella spp.		
فصيلة القواقع الشجرية الخضراء Camaenidae Green tree snail		
	قواقع جزيرة مانوس الشجرية Papustyla pulcherrima	
رتبة المحار MESOGASTROPODA		
فصيلة ملوك المحار Strombidae Queen conch		
	محارة جناح الباز Strombus gigas	
قبيلة المرجان PHYLUM CNIDARIA		
طائفة المرجان وشقائق النعمان CLASS ANTHOZOA (CORALS, SEA ANEMONES)		
فصيلة المرجان الأزرق HELIOPORACEA Blue corals		
	جميع أنواع المرجان الحجري الأزرق ماعدا، (المتحجرات لا تخضع للاتفاقية) Helioporidae spp. (Includes only the species Heliopora coerulea. Fossils are not subject to the provisions of the Convention)	
رتبة المرجان الناعم STOLONIFERA		
عائلة مرجان أنبوب الأورجان Tubiporidae Organ-pipe corals		



اتفاقيات

	جميع الأنواع مرجان أنبوب الأورجان (المتحجرات لا تخضع في أحكام الاتفاقية) Tubiporidae spp. (Fossils are not subject to the provisions of the Convention)	
رتبة المرجان الأسود ANTIPATHARIA Black corals		
	جميع أنواع المرجان الأسود ANTIPATHARIA spp.	
رتبة المرجان الصلب SCLERACTINIA Stony corals		
	جميع أنواع المرجان الصلب (المتحجرات لا تدخل في الاتفاقية) SCLERACTINIA spp. (Fossils are not subject to the provisions of the Convention)	
طائفة الهيايدات (السراخس البحرية والمرجان الناري وقناديل البحر اللاسعة) CLASS HYDROZOA (SEA FERNS, FIRE CORALS, STINGING MEDUSAE)		
رتبة المرجان الناري MILLEPORINA		
فصيلة المرجان الناري Milleporidae Fire corals		
	جميع أنواع المرجان الناري (المتحجرات لا تخضع للاتفاقية) Milleporidae spp. (Fossils are not subject to the provisions of the Convention)	
رتبة المرجان المزركش STYLASTERINA		
فصيلة المرجان المزركش Stylasteridae Lace corals		
	جميع أنواع المرجان المزركش (المتحجرات لا تخضع للاتفاقية) Stylasteridae spp. (Fossils are not subject to the provisions of the Convention)	
النباتات F L O R A (PLANTS)		
فصيلة الصباريات الأمريكية AGAVACEAE Agaves		
الصبار النهري الجديد Agave arizonica		
صبار سانتا كروز الشريطي Agave parviflora		
	صبار الملكة فكتوريا #1 Agave victoriae-reginae #1	
عشبة دهيسا المثمرة (عشبة سان ديجو) Nolina interrata		



اتفاقيات

الفصيلة النرجسية AMARYLLIDACEAE Snowdrops, sternbergias		
	جميع أنواع جنس زهرة اللبن الثلجية #1 Galanthus spp. #1	
	جميع أنواع جنس نرجس الخريف الأصفر #1 Sternbergia spp. #1	
الفصيلة الدفلية APOCYNACEAE Elephant trunks		
	جميع أنواع جنس فأروريات الجذوع (باستثناء الأنواع المدرجة في الملحق رقم ١) Pachypodium spp. #1 (Except the species included in Appendix I)	
جذع الفيل Pachypodium ambongense		
جذع الفيل Pachypodium baronii		
جذع الفيل Pachypodium decaryi		
	عرق الثعبان # ٢ Rauvolfia serpentina #2	
الفصيلة العلاقية : الجينسج ARALIACEAE Ginseng		
	الجنسجينج #٣، (نباتات روسيا الاتحادية فقط، البقية غير مضمنة في الملحق) Panax ginseng #3 (Only the population of the Russian Federation; no other population is included in the Appendices)	
	الجنسجينج الأمريكي #٣ Panax quinquefolius #3	
فصيلة الأروكاريا: شجرة القروود ARAUCARIACEAE Monkey-puzzle tree		
شجرة القروود Araucaria araucana		
الفصيلة البربرية (العليق الشوكي): تفاحة مايو BERBERIDACEAE May-apple		
	تفاحة الهملايا #٢ Podophyllum hexandrum #2	
الفصيلة الأتاناسية BROMELIACEAE Air plants, bromelias		
	تلانديسيا هاريس #١ Tillandsia harrisii #1	
	تلانديسيا الكام #١ Tillandsia kammii #1	
	تلانديسيا الكونتسكي #١ Tillandsia kautskyi #1	



اتفاقيات

	تلانديسيا الموري # ١ Tillandsia mauriana #1	
	تلانديسيا السبرنجيل #١ Tillandsia sprengeliana #1	
	تلانديسيا السوكري #١ Tillandsia sucrei #1	
	تلانديسيا الأشعة السينية #١ Tillandsia xerographica #1	
فصيلة الصباريات CACTACEAE Cacti		
	جميع الانواع ^٤ # ٤ (باستثناء الانواع المدرجة في الملحق رقم ١) #4 (Except the ²CACTACEAE spp. species included in Appendix I)	
جميع أنواع جنس صباريات المكسيك الحجرية الحية Ariocarpus spp.		
الصبار النجمي (صبار القنفذ البحري) Astrophytum asterias		
الصبار الأزتكى Aztekium ritteri		
صبار وسادة الدبابيس الجابلي Coryphantha werdermannii		
جميع أنواع جنس صبار الدسكو Discocactus spp.		
صبار قنفذ لينساي. جميع أنواع جنس صبار لينساي Echinocereus ferreirianus ssp. lindsayi		
صبار ذنب الحمل Echinocereus schmollii		
صبار نيلي كوري Escobaria minima		
صبار وسادة الدبابيس الاسنيدي Escobaria sneedii		
الكونشليينكو Mammillaria pectinifera		
البيتايتا Mammillaria solisioides		
الصبار الطربوشي Melocactus conoideus		
صبار الطربوش المنتصب Melocactus deinacanthus		
صبار الطربوش الصوفي شمعي الساق Melocactus glaucescens		
صبار الطربوش قليل الشوك Melocactus paucispinus		



صبار آرتيشوك Obregonia denegrii		
صبار الدب الصغير (صبار الطاقة العسكرية) Pachycereus militaris		
صبار سان رافيل Pediocactus bradyi		
صبار كلونتون Pediocactus knowltonii		
صبار وادي هاوسروك Pediocactus paradinei		
صبار فيكسين Pediocactus peeblesianus		
صبار وسادة الدبابيس السليري Pediocactus sileri		
جميع أنواع جنس صبار الفأس القصير Pelecypora spp.		
جميع أنواع صبار الشص التوبشي. صبار توبوش Sclerocactus brevihamatus spp. tobuschii		
صبار الشص ذي الشوكة الحمراء Sclerocactus erectocentrus		
صبار حضو يوينتا الخالي من الكلاليب Sclerocactus glaucus		
صبار ماريبوسا Sclerocactus mariposensis		
صبار ميسا فيردي Sclerocactus mesae-verdae		
صبار تونابه الشصي Sclerocactus nyensis		
صبار قراما العشبي Sclerocactus papyracanthus		
صبار الحوض الكبير الشصي Sclerocactus pubispinus		
صبار رايت الشصي Sclerocactus wrightiae		
جميع أنواع جنس الصبار القرصي Strombocactus spp.		
جميع جنس الصبار التوريني Turbincarpus spp.		
جميع الانواع التي تندرج تحت جنس صبار إيبلمان Uebelmannia spp.		
فصيلة أشجار الأجو CARYOCARACEAE Ajo		
	الأجو #1	Caryocar costaricense #1



اتفاقيات

الفصيلة المركبة (دوار الشمس) COMPOSITAE (Asteraceae) Kuth		
الكوستس Saussurea costus		
الفصيلة الكراسيولاسية، حفار الحجر: الدودليات CRASSULACEAE Dudleyas		
	دودلية شاطيء البحيرة Dudleya stolonifera	
	دودلية جزيرة سانتا باربارا Dudleya traskiae	
فصيلة السروية: CUPRESSACEAE Alerce, cypresses		
الآليرس Fitzroya cupressoides		
السايبيرس Pilgerodendron uviferum		
فصيلة السراخس الشجرية المدارية CYATHEACEAE Tree-ferns		
	جميع أنواع السراخس الشجرية المدارية #1 Cyathea spp. #1	
فصيلة نخيل السيكاكس (ذيل الجمل) CYCADACEAE Cycads		
	جميع الانواع ماعدا المدرجة في الملحق #1 CYCADACEAE spp. #1	
التليقو (نخيل السيكاكس البيدومي) Cycas beddomei		
فصيلة الديابينسيات DIAPENSIACEAE Oconee-bells		
	زهرات أوكوني الكاسية #1 Shortia galacifolia #1	
فصيلة السراخس الشجرية الطرية DICKSONIACEAE Tree-ferns		
	سرخس شجري، حمل سكيبي #1 Cibotium barometz #1	
	جميع أنواع جنس السراخس الاشجرية الطرية #1 (التي تنمو في الأمريكتين فقط) Dicksonia spp. #1 (Only the populations of the Americas; no other population is included in the Appendices)	
فصيلة صباريات العالم القديم DIDIEREACEAE Alluaudias, didiereas		
	جميع أنواع فصيلة صباريات العالم القديم #1 DIDIEREACEAE spp. #1	
الفصيلة اليامية DIOSCOREACEAE Elephant's foot, kniss		
	قدم الفيل #1 Dioscorea deltoidea #1	



اتفاقيات

الفصيلة الندية: صائدة الحشرات DROSERACEAE Venus' flytrap		
	صائدة الحشرات Dionaea muscipula #1	
فصيلة الفربيونيات: اللبينة EUPHORBIACEAE Spurge		
	جميع الانواع باستثناء ما تم إدراجه في الملحق # ١ (الأنواع العصارية فقط، النباتات المستزرعة من شجرة اللبن الأفريقية لا تخضع للاتفاقية) Euphorbia spp. #1 (Except the species included in Appendix I; succulent species only; artificially propagated specimens of cultivars of Euphorbia trigona are not subject to the provisions of the Convention)	
لبينة أمبوفومبي Euphorbia ambovombensis		
لبينة سانت ماري Euphorbia capsaintemariensis		
لبينة كريم (تتضمن خضراء الأوراق والسلالة الراكوتوزافية) Euphorbia cremersii (Includes the forma viridifolia and the var. rakotozafyi)		
اللبينة ذات الأوراق الاسطوانية (تتضمن النوع الفرعي: اللبينة الدرنية) Euphorbia cylindrifolia (Includes the spp. tuberifera)		
لبينة ديكاري (تتضمن سلالات أمبانيهيني ووربنسون وحلزونية الاوراق) Euphorbia decaryi (Includes the vars. ampanihyenis, robinsonii and spirosticha)		
لبينة فرانسوا Euphorbia francoisii		
لبينة موارتي (يتضمن أشكال انتينسينفي وبيماراهن وكثيرة الأزهار) Euphorbia moratii (Includes the vars. antsingiensis, bemarhensis and multiflora)		
بارفيسيازوفورا Euphorbia parvicyathophora		
كوارتيزيكولا Euphorbia quartziticola		
لبينة تليرانية Euphorbia tulearensis		
فصيلة الأكوتيلات FOUQUIERIACEAE Ocotillos		



اتفاقيات

	شجرة البوجوم #1 Fouquieria columnaris #1	
أربول ديل باري ، الأكتيلو Fouquieria fasciculata		
شجرة البوجوم ، الأكتيلو Fouquieria purpusii		
فصيلة الجنطاسيات GNETACEAE Gnetums		
		جنتوم مونتانا #1 (نيبال) Gnetum montanum #1 (Nepal)
فصيلة الجوزية: القافيلان JUGLANDACEAE Gavilan		
	القافيلان، الجوز #1 Oreomunnea pterocarpa #1	
الفصيلة البقولية LEGUMINOSAE (Fabaceae) Afrormosia, cristobal, rosewood, sandalwood		
خشب الورد البرازيلي Dalbergia nigra		
		الأميندرو (كوستاريكا) Dipteryx panamensis (Costa Rica)
	التيك الأفريقي #5 Pericopsis elata #5	
	الكرستبول ، القرانديلو #1 Platymiscium pleiostachyum #1	
	الصندل الأحمر #7 Pterocarpus santalinus #7	
الفصيلة الزنبقية: الصبر LILIACEAE Aloes		
	جميع أنواع جنس الصبر (ماعدا المضمنة في الملحق رقم 1. وأيضاً باستثناء الألو فيرا الذي يساعد على التئام الجروح، حيث أنه غير مضمن في الاتفاقية) Aloe spp. #1 (Except the species included in Appendix I. Also excludes Aloe vera, also referenced as Aloe barbadensis which is not included in the Appendices)	
صبر ألبيدا Aloe albida		
الصبر أبيض الزهرة Aloe albiflora		
صبر ألفريد Aloe alfredii		
صبر باكير Aloe bakeri		
صبر بيلاتولا Aloe bellatula		



الصبر كالكاير فيلا Aloe calcairophila		
الصبر المضغوط (تتضمن ارقوسكموزا والشيستوفيليا والباوسيبيركولاتا) Aloe compressa (Includes the vars. rugosquamosa, schistophila and paucituberculata)		
الصبر الدفليني Aloe delphinensis		
صبر ديسكوينج Aloe descoingsii		
صبر فراقيليس Aloe fragilis		
صبر هيروثيوديس (يتضمن الأورانيكا) Aloe haworthioides (Includes the var. aurantiaca)		
صبر هيلين Aloe helenae		
صبر لايتا (يتضمن المانياسيس) Aloe laeta (Includes the var. maniaensis)		
صبر بارليفوليا Aloe parallelifolia		
صبر باروفا Aloe parvula		
بومالوين Aloe pillansii		
الصبر اللولوبي Aloe polyphylla		
صبر روهي Aloe rauhii		
صبر سوزانا Aloe suzannae		
الصبر متغير الألوان Aloe versicolor		
صبر فوس Aloe vossii		
الفصيلة المغنولية MAGNOLIACEAE Magnolia		
		المغنولية سنوسنية الزهرة (الشكل بيضاوي الأوراق) #1 (نيبال) Magnolia liliifera var. obovata #1 (Nepal)
فصيلة المهوجني: المهوجنيات والأرز الآسيوي MELIACEAE Mahoganies, Spanish cedar		



اتفاقيات

		أشجار خشب الأرز الأسياتي #٥ (المستوطنة في كولومبيا - كولومبيا) (المستوطنة في بيرو - بيرو) Cedrela odorata #5 [Population of Colombia (Colombia) Population of Peru (Peru)]
	مهوجني سواحل المحيط الهادي #١ Swietenia humilis #1	
	المهوجني كبيرة الاوراق #٦ (أشجار المنطقة المدارية الجديدة) Swietenia macrophylla #6 (Populations of the Neotropics)	المهوجني كبيرة الاوراق #٥ (المستوطنة في بوليفيا - بوليفيا) (المستوطنة في البرازيل - البرازيل) (جميع المستوطنات في كوستاريكا - كوستاريكا) (المستوطنة في كولومبيا - كولومبيا) (المستوطنة في المكسيك - المكسيك) (المستوطنة في بيرو - بيرو) Swietenia macrophylla #5 [Population of Bolivia (Bolivia) Population of Brazil (Brazil) All populations of the species in the Americas (Costa Rica) Population of Colombia (Colombia) Population of Mexico (Mexico) Population of Peru (Peru)]
	مهوجني الكاريبي #٥ Swietenia mahagoni #5	
فصيلة إبريقيات العالم القديم NEPENTHACEAE Pitcher-plants (Old World)		
	النباتات الإبريقية المدارية #١ (جميع أنواع الجنس) Nepenthes spp. #1	
النبات الإبريقي الهندي Nepenthes khasiana		
النبات الإبريقي الكبير Nepenthes rajah		
فصيلة السحلبيات: الاوركيدات ORCHIDACEAE Orchids		
	جميع أنواع السحلبيات #٨ [§] (ماعدا أنواع الملحق رقم ١) #8 (Except the [§]ORCHIDACEAE spp. species included in Appendix I)	



اتفاقيات

لجميع أنواع الملحق الأول، فإن الشتول أو الأنسجة الزراعية في تربة خارجية أو أوساط سائلة والتي يتم نقلها داخل حاويات معقمة لا تخضع للاتفاقية (For all of the following Appendix-I species, seedling or tissue cultures obtained in vitro, in solid or liquid media, transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention)		
السحلب ذو الاسنان المخفية Aerangis ellisii		
كاتيلا دكتور تليانا Cattleya trianaei		
الدندروبيوم الحمراء Dendrobium cruentum		
لاليا جونقي Laelia jongheana		
اللاليا المفصصة Laelia lobata		
خف السيدة المداري الآسيوي (جميع أنواع الجنس) Paphiopedilum spp.		
سحلب الحمامة ، الطيف المقدس Peristeria elata		
خف السيدة المداري في العالم الجديد (جميع أنواع الجنس) Phragmipedium spp.		
سحلب سانتا باربارا Renanthera imschootiana		
الفاندا الأزرق Vanda coerulea		
الفصيلة الهالوكية، الزانونية OROBANCHACEAE Broomrape		
	الكريستاشي الصحراوي Cistanche deserticola	
الفصيلة النخيلية PALMAE (Arecaceae) Palms		
	نخيل مالارانو Beccariophoenix madagascariensis	
	نخلة الفراشة #1 Chrysalidocarpus decipiens #1	
	نخيل الليمور الأحمر Lemurophoenix halleuxii	
	النخيل كبير الأوراق Marojejya darianii	



	النخل المثلث #1 Neodypsis decaryi #1	
	نخلة لاكاماريفو Ravenea louvelii	
	النخل الملوكي Ravenea rivularis	
	نخلة سترانابي Satranala decussilvae	
	جوزة الهند الحرجية Voanioala gerardii	
الفصيلة الخشخاشية PAPAVERACEAE Poppy		
		ريشيا #1 (نيبال) Meconopsis regia #1 (Nepal)
فصيلة الصنوبريات: تنوب جواتيمالا PINACEAE Guatemala fir		
شوح أو تنوب جواتيمالا Abies guatemalensis		
فصيلة البادوكارب PODOCARPACEAE Podocarps		
		البادوكارب الصنوبري الأسود #1 (نيبال) Podocarpus neriifolius #1 (Nepal)
بادوكارب بارلاتور (المونتيريبيرو) Podocarpus parlatorei		
الفصيلة الحميضية PORTULACACEAE Lewisias, portulacas, purslanes		
	جميع أنواع جنس الأناكامبييرو (نبات الحب) #1 Anacampseros spp. #1	
	جميع أنواع جنس الأفونيا #1 Avonia spp. #1	
	اللويسيا المنشارية #1 Lewisia serrata #1	
الفصيلة الربيعية PRIMULACEAE Cyclamens		
	جميع أنواع بخور مريم #1 #1² Cyclamen spp.	
فصيلة الحلنجات PROTEACEAE Proteas		
	وردة مارس #1 Orothamnus zeyheri #1	
	وردة الأرض #1 Protea odorata #1	
الفصيلة الشقية RANUNCULACEAE Golden seals, yellow adonis, yellow root		



اتفاقيات

	أدونيس الربيع #2 Adonis vernalis #2	
	الخاتم الأحمر #3 Hydrastis canadensis #3	
الفصيلة الوردية ROSACEAE African cherry, stinkwood		
	الكرز الأفريقي #1 Prunus africana #1	
الفصيلة الروبية RUBIACEAE Ayuque		
الأوقو Balmea stormiae		
فصيلة النباتات الإبريقية (العالم الجديد) SARRACENIACEAE Pitcher-plants (New World)		
	جميع أنواع الإبريقيات #1 (ما عدا المضمنة في الملحق رقم 1) Sarracenia spp. #1 (Except the species included in Appendix I)	
قصبية البهاما الإبريقية Sarracenia rubra ssp. alabamensis		
نبتة الجبال الإبريقية الحلوة Sarracenia rubra ssp. jonesii		
النبتة الإبريقية الخضراء Sarracenia oreophila		
فصيلة حنك السبع SCROPHULARIACEAE Kutki		
	الكوتكي أو الجنشن #3 (مع استثناء نوع مشابه من الكوتكي ينمو في الصين ونيبال) Picrorhiza kurroa #3 (Excludes Picrorhiza scrophulariiflora)	
فصيلة الاستانجيريا STANGERIACEAE Stangerias		
	جميع أنواع جنس البوينيا (مزدوجة الأوراق) #1 Bowenia spp. #1	
عشبة الناتال Stangeria eriopus		
فصيلة الإيو: إيو الهمليا TAXACEAE Himalayan yew		
	إيو الهمليا #3 Taxus wallichiana #2	
الفصيلة التورشيديونية (التيتراسينترونية) TROCHODENDRACEAE (Tetracentraceae) Tetracentron		
	التيتراسينترون #1 (نيبال) Tetracentron sinense #1 (Nepal)	
فصيلة أشجار العود THYMELAEACEAE (Aquilariaceae) Agarwood, ramin		



اتفاقيات

	الأقولاريا الماليزية #1 Aquilaria malaccensis #1	
		جميع أنواع جنس الرامين #1 (أندونيسيا) Gonystylus spp. #1 (Indonesia)
فصيلة سنبل الطيب VALERIANACEAE Himalayan spikenard		
	سنبل طيب الهيمالايا #3 Nardostachys grandiflora #3	
فصيلة ولويتشيا (نبته ولويتش) WELWITSCHIACEAE Welwitschia		
	نبته ولويتش الناميبية #1 Welwitschia mirabilis #1	
فصيلة نخيل الساعو ZAMIACEAE Cycads		
	جميع الأنواع #1 (ما عدا المضمنة في الملحق رقم 1) ZAMIACEAE spp. #1 (Except the species included in Appendix I)	
جميع أنواع جنس النخيل ذو القمع القرني Ceratozamia spp.		
جميع أنواع نخيل الشيعوا Chigua spp.		
جميع أنواع جنس نخيل الدقيق Encephalartos spp.		
نخيل كورشو Microcycas calocoma		
الفصيلة الزنجبيلية : زنبق الزنجبيل ZINGIBERACEAE Ginger lily		
	زهرة الاكليل الفلبينية #1 Hedychium philippinense #1	
الفصيلة العديبية ZYGOPHYLLACEAE Lignum-vitae		
	جميع أنواع جنس شجرة الحياة #2 Guaicum spp. #2	

١- المجموعات الموجودة في بتسوانا وناميبيا وجنوب أفريقيا مدرجة في الملحق رقم (٢)

ويتم تنظيم الاتجار فيها لينحصر في الأهداف التالية فقط:

- (١) تذكارات وتحف الصيد لأهداف غير تجارية .
- (٢) الحيوانات الحية لبرامج المحافظة على الحياة الفطرية في الحدائق والمحميات ومراكز الإكثار في الأسر .
- (٣) التجارة في الجلود .
- (٤) المنتجات الجلدية لأهداف غير تجارية لبتسوانا، ولأهداف تجارية أو غير تجارية لناميبيا وجنوب أفريقيا .
- (٥) الصوف للأغراض التجارية وغير التجارية لناميبيا .
- (٦) الإيكبا (حلية تقليدية من العاج) التي عليها ختم شخصي وشهادة والتي تدخل في المجوهرات الجاهزة للأهداف غير التجارية بالنسبة لناميبيا .



- (٧) التجارة المسجلة في العاج الخام (لبتسوانا وناميبيا: سن الفيل الكاملة وأجزائها، لجنوب أفريقيا: والسن الكاملة وقطع العاج التي يبلغ طولها على ٢٠ سم أو أكثر ويبلغ وزنها كلجم أو أكثر)، ويخضع ذلك لما يلي:
- ١- القطعان الحكومية المسجلة فقط التي يعود أصلها إلى نفس الدولة (باستثناء العاج المصادر أو غير معروف المصدر) وفي حالة جنوب أفريقيا يشترط أن يكون أصل العاج من منتزه كروجر الوطني.
 - ٢- فقط للشركاء التجاريين الذين تتحقق منهم سكرتارية الساييس بالتشاور مع اللجنة الدائمة ممن يكون لديهم تشريع وطني واف وضوابط تجارية محلية للتأكد من أن العاج الذي يتم استيراده لن يعاد تصديره وستتم إدارته وفق جميع الشروط التي يتضمنها قرار مؤتمر الساييس رقم (١٠٠،١٠) المتعلق بالتصنيع المحلي والتجارة.
 - ٣- ليس قبل تحقق سكرتارية الساييس من الأقطار المستوردة وإبلاغ بيانات برنامج مراقبة الصيد غير القانوني للأفيال إلى قاعدة معلومات السكرتارية (يتضمن بيانات مثل عدد الأفيال، حوادث الصيد غير القانوني، الخ).
 - ٤- بحد أقصى (٢٠٠،٠٠٠ كجم) لبتسوانا ، (١٠٠،٠٠٠ كجم) لناميبيا ، (٣٠٠،٠٠٠ كجم) لجنوب أفريقيا، يمكن الاتجار بها ونقلها في شحنة واحدة بإشراف صارم من سكرتارية الساييس.
 - ٥- تستخدم العائدات بالكامل للمحافظة على الأفيال والمجتمعات المحلية والبرامج التنموية في مناطق الأفيال أو المناطق القريبة منها.
 - ٦- ليس قبل أن تقرر اللجنة الدائمة للساييس أن هذه الشروط قد تم استيفائها.
- بإقتراح من سكرتارية ساييس، يمكن للجنة الدائمة اتخاذ قرار بإيقاف التجارة جزئياً أو بصفة كاملة في حالة عدم تجاوب الأقطار المصدرة أو المستوردة مع شروط الساييس أو في حالة إثبات إضرار التجارة بأعداد الأفيال من المجموعات الأخرى.
- جميع العينات الأخرى، يجب أن تعتبر ضمن الملحق رقم (١) ويتم تنظيم التجارة فيه وفقاً لذلك.
- ٢- المجموعات الموجودة في زيمبابوي مدرجة في الملحق رقم (٢) ويتم تنظيم الاتجار فيها لينحصر في الأهداف التالية فقط:
 - (١) تصدير تذكارات وتحف الصيد لأغراض غير تجارية
 - (٢) تصدير الحيوانات الحية إلى وجهات ملائمة ومقبولة.
 - (٣) تصدير الجلود.
 - (٤) تصدير المنتجات الجلدية والمنقوشات العاجية لأهداف غير ربحية.
- تخضع جميع العينات الأخرى لأحكام الملحق رقم (١) ويتم تنظيم التجارة بها وفقاً لذلك. للتأكد من: أ- أن الوجهات ملائمة ومقبولة ب- وأن الهدف من الاستيراد ليس ربحياً، فإن إذن التصدير وشهادة إعادة التصدير قد لا يتم إصدارها إلا بعد أن تستلم السلطة الإدارية في بلد التصدير شهادة من السلطة الإدارية في بلد الاستيراد توضح ذلك: في حالة (أ) وفق المادة (٣)، الفقرة (٣)-ب من الاتفاقية أن تتحقق السلطة العلمية للساييس في الدولة المستوردة من أن مستلم العينة الحية المقترح مجهزاً على نحو يتناسب مع إيوائها والعناية بها، و/أو في حالة (ب) وفق المادة (٣) الفقرة (٣) -ج من الاتفاقية أن تتحقق السلطة الإدارية للدولة المستوردة من أن العينة لن تستخدم أساساً لأغراض تجارية.
- ٣- المجموعات الموجودة في الأرجنتين مدرجة في الملحق رقم (٢):

يسمح بالتجارة الدولية فقط في الوبر المجزوز من الفيكونة الحية لصناعة الملابس وفي المنتجات المصنعة والمنسوجات اليدوية. ويجب أن يطبع على الناحية الثانية من القماش الماركة المسجلة التي تتبناها دول انتشار النوع المصدقة على اتفاقية



اتفاقيات

المحافظة على حيوانات الفيكونة، وأن تكتب على حاشية القماش كلمتي "فيكونة-الأرجنتين". المنتجات الأخرى يجب أن تحمل ملصقاً تعريفاً يتضمن الماركة المسجلة والاسم المميز "فيكونة - الأرجنتين - أصلي" جميع العينات الأخرى يجب معاملتها وفقاً لقواعد تنظيم الاتجار بعينات الملحق رقم (١).

٤- المجموعات الموجودة في بوليفيا مدرجة في الملحق رقم (٢)

يسمح بالتجارة الدولية فقط فيما يلي أ) الوبر ومشتقاته، على أن يكون قد تم جزه من الحيوانات الحية الموجودة في محميات ماريو-ديساقوديرو أو ألا أليبيز-شيكاس وب) المنتجات المصنوعة من الوبر المجزوز من الحيوانات الحية في بقية أنحاء بوليفيا. الجانب الآخر من القماش يجب أن يحمل الماركة المسجلة التي تتبناها دول الانتشار الموقعة على اتفاقية المحافظة على حيوانات الفيكونة وكلمتي "فيكونة - بوليفيا". المنتجات الأخرى يجب أن تحمل الاسم المميز "فيكونة - بوليفيا - أصلي"

جميع العينات الأخرى يجب معاملتها وفقاً لقواعد تنظيم الاتجار بعينات الملحق رقم (١).

٥- المجموعات الموجودة في تشيلي مدرجة في الملحق رقم (٢)

يسمح بالتجارة الدولية فقط في الوبر المجزوز من الفيكونة الحية في الملابس وفي المنتجات المصنوعة منها بما يتضمن المنسوجات اليدوية الفاخرة والعقود المحبوكة. الجانب الآخر من القماش يجب أن يحمل الماركة المسجلة التي تتبناها دول الانتشار الموقعة على اتفاقية المحافظة على حيوانات الفيكونة وكلمتي "فيكونة - تشيلي". المنتجات الأخرى يجب أن تحمل الاسم المميز "فيكونة - تشيلي - أصلي"

جميع العينات الأخرى يجب معاملتها وفق لقواعد تنظيم الاتجار بعينات الملحق رقم (١).

٦- المجموعات الموجودة في بيرو مدرجة في الملحق رقم (٢)

يسمح بالتجارة الدولية فقط في الوبر المجزوز من الفيكونة الحية في الملابس وفي المنتجات المصنوعة منها بما يتضمن المنسوجات اليدوية الفاخرة والعقود المحبوكة. الجانب الآخر من القماش يجب أن يحمل الماركة المسجلة التي تتبناها دول الانتشار الموقعة على اتفاقية المحافظة على حيوانات الفيكونة وكلمتي "فيكونة - بيرو". المنتجات الأخرى يجب أن تحمل الاسم المميز "فيكونة - بيرو - أصلي"

E.mail : lgiaw_moj_iraq@moj.gov.iq

Http// : www.Legislations.gov.iq

البريد الالكتروني

الموقع الالكتروني

له چاپخانه كاني خانه ي گشتي كاروباري پوئشنيري چاپكراوه

نرخي ٧٥٠ ديناره

طبع في مطابع دار الشؤون الثقافية العامة

السعر ٧٥٠ دينار